

# WINTER



INFLIGHT MAGAZINE #13  
JULY > DECEMBER 2024

P 58  
BE OUR GUEST

## BOB SINCLAR CARIBBEAN IN HIS SOUL

BOB SINCLAR,  
LA CARAÏBE DANS  
LE CŒUR

TOURISME / TOURISME

“SUMMER STARTS  
IN ST. MAARTEN”

« L'été commence  
à St. Maarten »

SCULPTURE / SCULPTURE

THE CHICHI SCULPTURES  
OF CURAÇAO

Les sculptures Chichi  
de Curaçao

STREET ART / STREET ART

ESPA... ADDING COLOR  
TO OUR LIVES!

Espa... Met de la couleur  
dans nos vies !



**AMALIA**  
VILLA AMALIA / SINT MAARTEN / DUTCH CARIBBEAN



# Your *Private* Escape

- Modern and luxurious villa, spacious rooms with all-inclusive service.
- 7 bedrooms villa set on 2 acres of privacy with the most breath-taking views.
- Full array of household staff, including two private chefs, concierge services and grounds keepers.
  - Heated swimming lap pool, full gym, spa room, pool table, ping-pong table, etc...
  - Walking distance to the beach and hiking trail to the natural pools nearby.
- Une propriété moderne et luxueuse, de vastes chambres, une offre tout compris.
- Une villa 7 chambres et ses 2 hectares, intimité et discrétion, des vues à couper le souffle.
- Une équipe complète de personnel de maison avec deux chefs, un majordome et des gardiens.
  - Vaste piscine chauffée, salle de sport, spa, tables de billard et de ping-pong, etc...
  - A quelques minutes à pied de la plage et du sentier de randonnée des piscines naturelles.



105 Guana Bay Road - **St. Maarten**  
stay@vitalia.com  
+1 (204) 771-1999



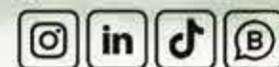
# SEBASTIANO

CARIBBEAN LIFESTYLE



OPAL BUILDING - COLE BAY > SINT-MAARTEN

@sebastiano\_fwi



sebastiano.fr



GUADELOUPE

MARTINIQUE

GUYANE



ST BARTH  
FRENCH  
WE  ST  
INDIES

*The Original brand of St Barth*





## NOURISH YOUR SOUL AT OUR NEW EXCLUSIVE HAVEN

Welcome to paradise found. Located just 30 minutes from Princess Juliana International Airport and 20 minutes from Grand Case Airport, our elevated retreat invites you to immerse yourself in a transformative experience.

Experience bliss and tranquility, surrounded by breathtaking views and pristine white-sand beaches.

From our thoughtfully designed rooms to our serene spa and wellness offerings, every detail is crafted to promote relaxation and reconnection in harmony with nature. Indulge in our exquisite restaurants and bars, including our seasonal Champagne Sunday Brunch.

Reconnect with the beauty around you.

JW Marriott® St. Maarten Beach Resort & Spa  
[www.marriott.com/SXMDB](http://www.marriott.com/SXMDB)

144 Oyster Pond Road, Dawn  
Beach, Sint Maarten,  
Tel: +1721-543-8700

  @JWMarriottStMaarten



# THE MORGAN

RESORT • SPA • VILLAGE



+1-721-545-4000  
RESERVATIONS@THEMORGANRESORT.COM  
WWW.THEMORGANRESORT.COM

  @THEMORGANRESORT



**blu**  
SPA | SALON

+1-721-545-4000 EXT. 6013

BLU@THEMORGANRESORT.COM

  @BLUSPASXM



**SALT**  
RESTAURANT | BAR

+1-721-545-4000 EXT. 6006

SALT@THEMORGANRESORT.COM

  SALT\_SXM



# Welcome to Saba, *a different Caribbean!*

**Saba**, the stunning Dutch Caribbean Island known as "The Unspoiled Queen," is a hidden gem full of unexpected experiences, making it the ideal spot for an unforgettable adventure. Located just 12 minutes by air or a scenic 90-minute ferry ride from St. Maarten, the island offers world-class diving, incredible hiking, and a rich cultural scene. The island

has accommodations to suit every style and budget - from intimate boutique hotels to luxury villas and charming cottages. Foodies can savor gastronomic options ranging from casual to stylish, while enjoying our fresh seafood and the famous Saba lobster. So, whether you visit to dive, hike, or to relax, rejuvenate and invigorate, Saba awaits!



*Fly via Winair*



*The unspoiled queen* of the Caribbean

# 10 bonnes raisons de venir à St. Martin

- La capitale gastronomique de la caraïbe
- Une destination multilingue
- Vie nocturne non-stop (7/7)
- Le hub des îles avoisinantes
- Shopping détaxé
- Plusieurs devises acceptées
- Hébergements variés
- L'accueil chaleureux des St Martinois
- Large choix d'activités nautiques
- 37 plages aussi belles les unes que les autres

# 10 good reasons to visit St. Martin

- The gastronomic capital of the Caribbean
- A multilingual destination
  - Non-stop nightlife (7 days a week)
- The hub of the surrounding islands
  - Duty-free shopping
- Several currencies accepted
- A variety of accommodations
- The warm welcome of the people of St. Martin
  - A wide choice of water activities
  - 37 beaches, all equally beautiful

#DISCOVER  
*Saint-Martin*



**Office de Tourisme**  
**10 rue du Général de Gaulle**  
**Marigot 97150 Saint-Martin**

**+590 590 87 57 21**  
**contact@st-martin.org**



discover enjoy dream



découvrir profiter rêver

  
**St. Martin**  
THE FRIENDLY ISLAND  
FRENCH CARIBBEAN



 **@Saint-Martin-French Side**  
 **@discoversaintmartin**

# Princess Juliana International Airport Opening of the arrival hall.

Following the successful opening of the check-in area and departure hall in January 2024, the focus has now shifted to the completion of the much-anticipated Arrival Hall.

Passengers can look forward to a more welcoming and efficient arrival experience. The new Arrival Hall will include:

- Improved baggage handling systems for faster retrieval
- Streamlined immigration and customs processes to minimize waiting time
- Enhanced passenger facilities for a more comfortable arrival

This phase III of construction aligns with PJIAE's commitment to optimizing passenger flow. By the end of the third quarter of 2024, the entire terminal building – including the Arrival Hall – will be operational, well in time for the peak holiday season which kicks off in November.

The management of PJIAE is enthusiastic about the development of the new terminal building and 'the Princess' will once again be one of the most beautiful airports in the eastern Caribbean.



## About Princess Juliana International Airport

Princess Juliana International Airport is the second busiest airport in the Northeast Caribbean and serves as a vital airport hub for Saba, St Eustatius, St Barthelemy, Anguilla, Dominica, Nevis, and Tortola. The airport stands as one of the largest employers on the island, with 315 workers employed directly and a total of 1700 workers within the entire airport community. In 2024, Sint Maarten Airport expects to handle 1.5 million passengers and 54,000 aircraft movements. Reconstruction efforts at the airport commenced in September 2021, with the new terminal hall, and hereby the complete Terminal Building, scheduled for completion in Q3 of 2024.



Proudly celebrating  
Princess Juliana  
International Airport

1944 - 2024





## Blue Dream *By Philippe Hureau*

📍 Kawann Center, Grand-Bourg de Marie-Galante,  
97112 Guadeloupe

### Contact:

☎ +590 590 88 85 55 ✉ [bluedream@groupe-ghi.fr](mailto:bluedream@groupe-ghi.fr)  
📱 @bluedream\_guadeloupe FB 📱 @bluedreampoolandbeach

“  
Votre Oasis de Plaisir  
à Marie-Galante  
”

“  
L'Évasion Chic au  
Rocher du Diamant,  
Martinique ”

## Black Diamond *By Philippe Hureau*

📍 Black Diamond, Pointe de la Cherry,  
Le Diamant 97223, Martinique

### Contact:

☎ +596 596 02 03 96 ✉ [blackdiamond@groupe-ghi.fr](mailto:blackdiamond@groupe-ghi.fr)  
📱 @blackdiamond\_martinique FB 📱 @blackdiamondpoolandbeach



Une réalisation de



## Dear Passengers

This time, I would like to address two common questions we receive: 1) When are you going to start flying south? and 2) Why are your prices so high?

First, regarding our network expansion: To introduce new routes, we need additional aircraft. We're happy to announce that this winter, we'll be adding a 48-seat ATR and a 19-seat Twin Otter to our fleet. This expansion will enable us to grow our routes, and will include adding Barbados and Saint Lucia to our network. These new destinations will connect not only to Sint Maarten but also to Martinique, Dominica, and possibly more. Even more importantly, through partnerships with airlines like United Airways, JetBlue, Air France, and KLM, we'll seamlessly connect our customers from these destinations to the rest of the world.

Now, let's address the question of high airfare costs in the Caribbean. Our prices, like those of others in the region, are high due to several factors. Firstly, our region is relatively small, with many routes and a limited number of passengers compared to the rest of the world, making it challenging to fill aircraft. Secondly, airport taxes significantly impact ticket prices, accounting for about half of the total cost. In other regions, these taxes are much lower, making the effect on ticket prices substantial here.

Unfortunately, these high prices are a reality we cannot change. However, what we can do is strive daily to ensure your travel is safe, comfortable, and punctual. While weather conditions and operational issues can occasionally cause disruptions, our dedicated Winair team is committed to providing excellent service around the clock, 365 days a year to our customers. As the oldest airline in the region, established in 1961, we take pride in our legacy, team and their dedication.

I hope you have a great flight and look forward to seeing you again soon. ■



**Hans van de Velde**  
CEO Winair / PDG de Winair



## Chers Passagers

*Cette fois, j'aimerais répondre à deux questions courantes que nous recevons : 1) Quand allez-vous commencer à voler vers le sud ? et 2) Pourquoi vos prix sont-ils si élevés ?*

*Tout d'abord, en ce qui concerne l'expansion de notre réseau : pour introduire de nouvelles lignes, nous avons besoin d'avions supplémentaires. Nous sommes heureux d'annoncer que cet hiver, nous ajouterons un ATR de 48 places et un Twin Otter de 19 places à notre flotte. Cette expansion nous permettra d'élargir nos routes et inclura l'ajout de la Barbade et de Sainte-Lucie à notre réseau. Ces nouvelles destinations seront connectées non seulement à Saint-Martin, mais aussi à la Martinique, à la Dominique, et possiblement à d'autres destinations. Encore plus important, grâce à des partenariats avec des compagnies aériennes comme United Airways, JetBlue, Air France et KLM, nous connecterons nos clients de ces destinations au reste du monde de manière fluide.*

*Maintenant, abordons la question des tarifs aériens élevés dans les Caraïbes. Nos prix, comme ceux des autres compagnies de la région, sont élevés en raison de plusieurs facteurs. Premièrement, notre région est relativement petite, avec de nombreuses lignes et un nombre limité de passagers par rapport au reste du monde, ce qui rend difficile le remplissage des avions. Deuxièmement, les taxes aéroportuaires ont un impact significatif sur le prix des billets, représentant environ la moitié du coût total. Dans d'autres régions, ces taxes sont beaucoup plus basses, ce qui rend leur effet sur les prix des billets substantiel ici.*

*Malheureusement, ces prix élevés sont une réalité que nous ne pouvons pas changer. Cependant, ce que nous pouvons faire, c'est nous efforcer chaque jour de garantir que votre voyage soit sûr, confortable et ponctuel. Bien que les conditions météorologiques et les problèmes opérationnels puissent occasionnellement causer des perturbations, notre équipe dévouée de Winair s'engage à fournir un excellent service 24 heures sur 24, 365 jours par an, à nos clients. En tant que plus ancienne compagnie aérienne de la région, fondée en 1961, nous sommes fiers de notre héritage, de notre équipe et de leur dévouement.*

*J'espère que vous passerez un excellent vol et j'ai hâte de vous revoir bientôt. ■*



Scan this QR code to view our events



Close to  
**HOME.**  
EXPLORE THE BVI

Whether you have a weekend to spare or a midweek break on the horizon, the British Virgin Islands is just one hop away. Pack your bags and immerse yourself in the stunning scenery, savoury local flavours and uncover the rich history and traditions close to home.

\*Winair provides scheduled flights to the BVI.



**BVITOURISM.COM | 1-284-852-6020**

Tortola | Virgin Gorda | Jost Van Dyke | Anegada | Cooper Island | Guana Island  
Little Thatch | Necker Island | Norman Island | Peter Island | Saba Rock | Scrub Island

# TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



## A WIND OF CHANGE UN VENT FRAIS

### TOURISM / TOURISME

- P24 **Saba, An Island Like No Other**  
*Saba, une île pas comme les autres*
- P28 **The British Virgin Islands, Diverse, Cultural, Immersive**  
*Les îles Vierges britanniques : diversité, culture, immersion*
- P32 **“Summer Starts in St. Maarten:” An Online Campaign of Exclusive Offers for Visitors**  
*« L'été commence à St. Maarten » : Une campagne d'offres exclusives en ligne pour les visiteurs*
- P36 **Antigua and Barbuda Crowned Top Honeymoon Destination by TripAdvisor's 2024 Travelers' Choice Awards**  
*Antigua et Barbuda sacrés meilleure destination lune de miel par les TripAdvisor Travelers' Choice Awards 2024*
- P38 **Saint-Martin Gastronomy Festival: A Culinary Journey in an Idyllic Setting**  
*Festival de la Gastronomie de Saint-Martin : Envolée gustative dans un cadre idyllique*
- P44 **Discover the Hidden Gem That is Statia!**  
*Découvrez le trésor caché qu'est Statia !*
- P48 **Four Seasons Resort Nevis, a journey**  
*Four Seasons Resort Nevis, plus qu'un voyage...*
- P50 **Gorgeous Scilly Cay: Your Private Island Getaway and Culinary Paradise**  
*Splendide Scilly Cay : Votre escapade privée sur une île et un paradis culinaire*
- P53 **Sint Maarten / Saint Martin Annual Regional Tradeshow SMART 2024: A successful comeback.**  
*Salon Régional Annuel de Sint Maarten / Saint-Martin SMART 2024 : un retour réussi*

Cover Bob Sinclar. Photography by © JB Thiele

Biannual magazine produced and published by Editions Ante Insulae, C/o SBH DOM Carrefour Les 4 Chemins - Marigot 97133 Saint-Barthélemy +590 (0)690 747 7777 | redaction@anteinsulae.fr | RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415 Management number 2015 B 875 LLC with a capital of €5,000

Publication Manager Mathieu Audigier

Editor-in-Chief Agnès Monlouis-Félicité | amf@anteinsulae.fr

Editorial Staff (Alphabetical order) Olivier Aussedat, Rachel Barrett-Trangmar, Dennis E. Carlton, Joyce Conroy-Aktouche, Mathias Flodrops, Ellen Lampert-Gréaux, Agnès Monlouis-Félicité.

Translation Ellen Lampert-Gréaux - Olivier Aussedat

Proofreading Agnès Monlouis-Félicité

Photo credits See below the articles

Design & Layout Jan Masgrau

© Editions Ante Insulae January 2024 Even partial duplication of any article or photo

published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials. Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

Sales department

commercial@anteinsulae.fr



## JET STREAM VENT D'ALTITUDE

### PORTRAIT / PORTRAIT

- P56 **Andrejs Paramonovs, Close-Up on Tranquility**  
*Andrejs Paramonovs, tranquillité rapprochée*

### BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

- P58 **BOB Sinclar Caribbean In His Soul**  
*BOB Sinclar... La Caraïbe dans le cœur*

### MUSIC / MUSIQUE

- P62 **Véronique Hermann Sambin: Vocal Emotion**  
*Véronique Hermann Sambin : La voix de l'émotion*

### FESTIVAL / FESTIVAL

- P66 **Christian Hardelay & Corinne Hennequin The Culture Czars Of Saint Barth**  
*Christian Hardelay & Corinne Hennequin Les tsars de la culture de Saint Barth*
- P68 **St Barth Music Festival 2024 with Luis Ledesma**  
*Le St Barth Music Festival 2024 avec Luis Ledesma*

## SEA BREEZE BRISE DE MER

### GASTRONOMY / GASTRONOMIE

- P70 **Culinary Excellence at Ocean Club St. Barths**  
*L'excellence culinaire à l'Ocean Club St. Barths*

## TAIL WIND VENT ARRIÈRE

### ART / ART

- P72 **Céline Luu The Bold Colors Of The Caribbean**  
*Céline Luu, Les couleurs vives des Caraïbes*

- P74 **ESPA... Adding Color to Our Lives!**  
*Espa... Met de la couleur dans nos vies !*

- P78 **“Haïti, The Soul Of A Country”**  
*« Haïti, l'âme d'un pays »*

### SCULPTURE / SCULPTURE

- P82 **The Chichi sculptures of Curaçao: Symbols of Strength and Diversity**  
*Les sculptures Chichi de Curaçao : Des symboles de force et de diversité*

### DESIGN / DESIGN

- P84 **Between Tradition, Innovation, and Performance: The Reinvented Rocking Chair**  
*Entre tradition, innovation et performance : Le Rocking-Chair réinventé*

### GASTRONOMY / GASTRONOMY

- P86 **Kiki é Mo**

## EVENTS & GAMES ÉVÈNEMENTS ET JEUX

- P88

## WINAIR NEWS INFOS WINAIR

- P92

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

SABA,  
An Island  
Like No Other

SABA, une île pas comme les autres

**Winair - Where is Saba and how do I get there?**

**Malinda Hassell** - Saba is an island located in the Dutch Caribbean, just a 12-minute plane ride away from St Martin or visitors can enjoy a 90-minute ferry crossing.

**Winair - What is special about the island?**

**MH** - At just 5 square miles in size, Saba is the smallest Dutch Caribbean island with the shortest commercial runway in the world. It nonetheless boasts many different ecosystems ranging from marine life to tropical rainforest, followed by an elfin cloud forest at the top of Mount Scenery – the highest point in the Kingdom of the Netherlands.

**Winair - What is there to see and do on Saba?**

**MH** - Saba has a total of 20 hiking trails allowing visitors to explore the whole island, including its luscious rainforest. Ranging from easy to challenging, the hikes offer stunning views of the

By Rachel Barrett-Trangmar

What better way to learn about this island than through Saba's Head of Tourism, Malinda Hassell, whose enlightening descriptions will entice you to visit this realm of beauty.

*Quoi de mieux que de découvrir Saba à travers l'exposé édifiant de Malinda Hassell, responsable du tourisme de l'île, qui vous donnera à coup sûr l'envie de visiter ce paradis terrestre.*

**Winair - Où se situe Saba et comment puis-je m'y rendre?**

**Malinda Hassell** - Saba est une île située dans les Caraïbes néerlandaises, à seulement douze minutes en avion de Saint-Martin ou quatre-vingt-dix minutes en ferry.

**Winair - Qu'est-ce qui rend cette île si particulière?**

**MH** - Avec une superficie de seulement treize kilomètres carrés, Saba est la plus petite île des Caraïbes néerlandaises et possède la piste d'atterrissage commerciale la plus courte du monde. Elle abrite pourtant de nombreux écosystèmes différents, de la vie marine à la forêt tropicale, sans oublier une forêt de nuages elfiques, au sommet du mont Scenery, point culminant du Royaume des Pays-Bas.

**Winair - Que peut-on faire et voir à Saba?**

**MH** - Saba compte au total vingt sentiers de randonnée qui octroient aux visiteurs la possibilité de parcourir l'ensemble de l'île et de découvrir sa superbe forêt tropicale. Ces randonnées, dont le degré



neighbouring islands. Hikers can enjoy spotting tropical plants such as huge elephant ears, curly tree ferns, colourful orchids and abundant fruit trees such as mango and breadfruit. While birdlife includes vibrant hummingbirds and soaring hawks. In addition to the harmless black racer snake, Saba has a few endemic animals, namely the Saban Anole lizard and the Saban Black Iguana.

Visitors can experience an abundance of sea life in the 30 dive sites of Saba's marine park; notably, reef fish, sting and manta rays, green and hawksbill turtles, Caribbean reef sharks and even whale sharks. In the spring months migrating humpback whales can be spotted during boat excursions or from strategic points on the island.

Saba's thriving arts and crafts community gives visitors the opportunity to attend classes in painting, pottery, indigo and tie-dyeing, as well as jewellery making. It is also interesting to witness the "Lace Ladies" creating traditional Saba lace.

There is a great variety of restaurants on the island offering a range of cuisine, from simple to gourmet. Saba has its own specialities, notably fresh seafood and its famous spiny lobster.

#### Winair - Where can visitors stay on Saba?

**MH** - Saba offers a range of places to suit most visitors, from attractive boutique hotels to small cottages and luxury villas. Dotted around the island, most of the hotels have pools and restaurants for their guests.

#### Winair - Is the island sustainable?

**MH** - Known as the "Unspoiled Queen" Saba is now striving to become the "Sustainable Jewel of the Caribbean". It is currently



*de difficulté varie, offrent de splendides points de vue sur les îles avoisinantes. Les randonneurs pourront observer diverses plantes tropicales telles que d'immenses oreilles d'éléphant, des fougères arborescentes aux allures de dentelle, des orchidées colorées ainsi que de nombreux arbres fruitiers, comme le manguier ou l'arbre à pain. Parmi les oiseaux, on croquera volontiers des colibris hauts en couleur ou des faucons en plein vol. Outre l'inoffensive couleuvre agile, Saba compte un petit nombre d'espèces endémiques, à savoir l'anolis sabanus, un lézard, et l'iguane noir de Saban.*

*Les visiteurs pourront s'émerveiller de la diversité de la vie sous-marine grâce aux trente sites de plongée du parc marin de Saba, où il est possible d'observer des poissons de récifs, des raies manta et pastenagues, des tortues vertes ou imbriquées, des requins gris de récifs et même des requins-baleines. Au printemps, les baleines à bosse, alors en pleine migration, sont visibles depuis certains points d'observation stratégiques à terre ou via une excursion en bateau.*

*La communauté artistique et artisanale florissante de Saba propose aux visiteurs de suivre des cours de peinture, de poterie, de teinture à l'indigo ou de tie and dye ainsi que de fabrication de bijoux. Il est en outre passionnant d'assister à la création de la dentelle traditionnelle de Saba par les «Lace Ladies» (dentellières, ndlr).*

*L'île dispose d'un large choix de restaurants proposant différentes cuisines, de la plus simple à la plus raffinée. Saba a ses spécialités, notamment les fruits de mer frais et sa fameuse langouste.*

#### Winair - Où les voyageurs peuvent-ils séjourner à Saba ?

**MH** - Saba dispose de toute une gamme d'établissements qui conviendront au plus grand nombre, du charmant cottage à la villa de luxe en passant par le boutique-hôtel de caractère. Répartis sur

powered by solar energy from 8am to 5pm and aims to be totally off-grid. Along with re-cycling of waste, Saba has a reforestation project and another for the restoration of the coral reefs.

#### Winair - What message would you like to convey to the readers of Winair magazine?

**MH** - Saba's picturesque villages, charming community, unique biodiversity and well-protected marine ecosystems make it a 'must visit' destination. Whether you choose to hike, dive or simply relax, we warmly welcome you to share an unforgettable experience on this hidden gem. ■

*l'île, la plupart des hôtels jouissent d'une piscine et d'un restaurant pour leur clientèle.*

#### Winair - Quel message souhaiteriez-vous faire passer aux lecteurs du magazine Winair ?

**MH** - Les villages pittoresques de Saba, sa charmante communauté, sa biodiversité unique et ses écosystèmes marins dûment préservés font d'elle une destination incontournable. Que ce soit pour la randonnée, la plongée ou simplement pour vous détendre, nous serions heureux de partager avec vous une expérience mémorable sur ce joyau caché. ■

CONTACT  
sabatourism.com



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## The British Virgin Islands: DIVERSE, CULTURAL, IMMERSIVE

### Les îles Vierges britanniques : diversité, culture, immersion



These three words aptly describe the British Virgin Islands, according to RaeNisia Scatliffe. In her capacity as Regional Marketing Manager of the British Virgin Islands Tourist Board, she is certainly the right person to enlighten our readers about this unique archipelago.

Pour RaeNisia Scatliffe, voilà trois mots qui décrivent à merveille les îles Vierges britanniques. En qualité de directrice marketing régionale de l'office du tourisme des îles Vierges britanniques, elle est sans nul doute la plus indiquée pour faire découvrir à nos lecteurs cet archipel unique en son genre.

By Rachel Barrett-Trangmar

Located in the north-eastern Caribbean, this British Overseas Territory can be easily accessed by boat or by plane from major Caribbean island hubs. No matter which mode of transport you choose, you will encounter astounding beauty on your arrival.

RaeNisia Scatliffe went on to explain how the consistently warm tropical climate, combined with cooling breezes from the trade winds, make the BVI a popular destination for those seeking fine weather all year round.

With over 60 islands and cays, visitors to the BVI could be easily overwhelmed by choice; but RaeNisia recommends starting with the main four: Tortola, Virgin Gorda, Anegada and Jost Van Dyke. She also suggests a minimum of a week "to truly immerse yourself in the BVI experience" ... and, being so close in proximity, if you cleverly plan your itinerary, "you can enjoy breakfast, lunch and dinner on different islands."

"There is always something new to see, do, hear, taste, experience or discover in the BVI, no matter the time of year," enthused RaeNisia. These stimulating activities range from hiking through rain forest to nautical sports and sailing; whereas many choose its white sandy beaches and cooling azure waters for restorative relaxation. A visit to a traditional sugar plantation allows you to delve into the past; or you can simply peruse the diverse boutiques in attractive timeless streets. Then geology takes on a

On rejoindra facilement, par bateau ou par avion depuis les principaux hubs de la Caraïbe, ce territoire britannique d'outre-mer du Nord-Est caribéen. Quel que soit votre mode de transport, vous serez reçus à votre arrivée par des paysages de toute beauté! RaeNisia Scatliffe l'atteste: avec un climat tropical toujours chaud, tempéré par le souffle frais des alizés, les îles Vierges britanniques sont une destination prisée de celles et ceux en quête de beau temps toute l'année.

Avec plus de soixante îles et cayes, on pourrait se voir rapidement dépasser par le choix; c'est pourquoi RaeNisia Scatliffe suggère d'amorcer votre voyage par la visite des quatre îles principales des Îles Vierges britanniques: Tortola, Virgin Gorda, Anegada et Jost Van Dyke. Elle recommande un séjour d'au moins une semaine pour « vous imprégner au mieux de l'expérience des Îles Vierges britanniques »...

De plus, en raison de leur proximité, en optimisant au mieux votre itinéraire, « vous pourrez prendre votre petit-déjeuner, votre déjeuner et votre dîner sur les différentes îles. »

« Il y a toujours quelque chose de nouveau à voir, à faire, à entendre, à savourer, à vivre ou à découvrir dans les îles Vierges britanniques, quelle que soit la période de l'année », constate RaeNisia Scatliffe. Des possibilités exaltantes, de la randonnée à travers la forêt tropicale aux sports nautiques ou la plaisance; nombreux sont celles et ceux qui choisiront sinon de se détendre sur des plages immaculées et de se prélasser dans l'eau turquoise. Plongez dans le passé en visitant une plantation de canne à



different meaning at The Baths, where visitors delight in exploring these world renowned gigantic boulders, deep caverns and crystal clear rockpools. And, throughout the year, many cultural festivals and culinary events offer the opportunity to mix with local islanders while enjoying the entertainment.

Another interesting attraction is the fascinating wildlife of the BVI, notably its waters "rich in coral reefs and colourful fish species, as well as hawksbill and green sea turtles, bottlenose dolphins and stingrays." Whereas terrestrial species include tortoises, tree frogs, lizards ... and birdlife comprises hummingbirds, soaring falcons, friendly brown pelicans and stunning pink flamingos.

Furthermore, the BVI offer foodies a great culinary adventure, be it in a casual beach shack or a fine dining restaurant. You can savour freshly caught fish, lobster and conch, together with johnny cakes and rotis. And the pièce de résistance is our very own signature cocktail: the 'BVI Painkiller'!

RaeNisia Scatliffe finally adds that there is a great variety of places to stay in the BVI, from boutique to luxury hotels, as well as comfortable guesthouses and private villas – and of course there are many splendid boat charters on offer.

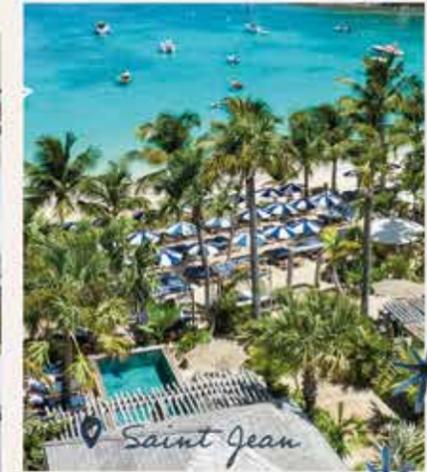
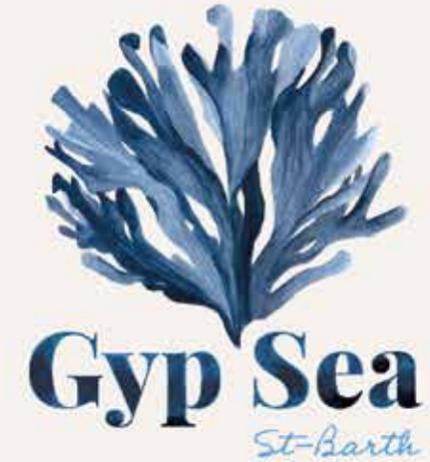
The BVI certainly sound like RaeNisia's succinct description: a unique destination where visitors can fully immerse themselves in authentic culture with great diversity. ■

*sucre traditionnelle; déambulez parmi les diverses boutiques de charmantes rues chargées d'histoire. À The Baths, la géologie revêt une toute autre allure: les promeneurs se raviront de découvrir de gigantesques rochers, d'explorer de profondes cavernes ou des bassins de roche cristallins appréciés dans le monde entier. Peut-être aurez-vous la chance de vous glisser dans la peau des locaux et de profiter du spectacle en participant à un festival culturel ou une manifestation culinaire.*

*Autre attraction incontournable: la fascinante vie sauvage des Îles Vierges britanniques, avec ses eaux foisonnantes de vie, ses récifs coralliens et variétés de poissons chatoyants ainsi que ses tortues de mer, vertes ou imbriquées, ses dauphins à gros nez ou raies pastenagues. Pour ce qui est de la vie sur terre, vous y croiserez tortues, rainettes et lézards... ainsi que les colibris, faucons, pélicans bruns et flamants roses qui constituent l'avifaune de l'île.*

*En outre, les Îles Vierges britanniques proposent une expérience culinaire exceptionnelle, de la cabane de plage sans prétention au restaurant gastronomique. Ne manquez pas de goûter le poisson fraîchement pêché, le homard ou la conque accompagnés des fameux « johnny cakes » et de rôtis. « Le plat de résistance: notre propre cocktail signature, le 'BVI Painkiller'! »*

*Enfin, RaeNisia Scatliffe ajoute que les Îles Vierges britanniques comptent une grande variété d'établissements, du boutique-hôtel au palace en passant par la villa privée ou la confortable maison d'hôtes – vous trouverez aussi, bien sûr, nombre de superbes bateaux disponibles à la location. Pas de doute, les Îles Vierges britanniques ressemblent bien à ce que résume RaeNisia: une destination unique, où les visiteurs s'immergeront pleinement d'une culture authentique et d'une grande diversité. ■*



Hotel . Beach Houses . Beach Club

Colombier Hill & Saint Jean . Saint-Barth  
+590 590 77 52 52 . www.gypsea-stbarth.com



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## “Summer Starts in St. Maarten:” An Online Campaign of Exclusive Offers for Visitors



« L'été commence à St. Maarten » :  
Une campagne d'offres exclusives  
en ligne pour les visiteurs



Running from May 15 to August 31, 2024, the « Summer Starts in St. Maarten » campaign offers a unique opportunity to experience the vibrant spirit and allure of St. Maarten during the summer.

Du 15 mai au 31 août 2024, la campagne « L'été commence à St. Maarten » offre une opportunité unique de découvrir l'esprit vibrant et l'attrait de St. Maarten pendant les vacances d'été.

By La Rédaction

The St. Maarten Tourism Bureau (SMTB) is thrilled to announce the launch of the «Summer Starts in St. Maarten» campaign. This exciting initiative, a collaborative effort with the St. Maarten Hospitality & Trade Association (SHTA), aims to fulfill the visitors during the shoulder season.

### A Tropical Paradise Awaits

St. Maarten, the Dutch side of this beautiful Caribbean island, is renowned for its stunning beaches, lively culture, and diverse activities. Whether you're looking to relax on pristine sands, explore bustling markets, or dive into water sports, St. Maarten has something for everyone.

### Exclusive Promotions and Discounts

As part of the «Summer Starts in St. Maarten» campaign, travelers can take advantage of irresistible promotions and discounts. An exclusive landing page has been created on St Maarten Tourism board website, offering reduced airfares and special deals

Le Bureau du Tourisme de St. Maarten (SMTB) est ravi d'annoncer le lancement de la campagne « L'été commence à St. Maarten ». Cette initiative stimulante, fruit d'une collaboration avec l'Association de l'Hôtellerie et du Commerce de St. Maarten (SHTA), vise à combler les visiteurs pendant la basse saison.

### Un paradis tropical vous attend

St. Maarten, le côté néerlandais de cette magnifique île caribéenne, est renommé pour ses plages époustouflantes, sa culture animée et ses activités diverses. Que vous cherchiez à vous détendre sur des sables immaculés, à explorer des marchés animés ou à plonger dans des sports nautiques, St. Maarten a toujours quelque chose à offrir.

### Promotions et réductions exclusives

Dans le cadre de la campagne « L'été commence à St. Maarten », les voyageurs peuvent profiter de promotions



from local partners. These offers make it easier than ever to plan a summer getaway filled with sun-kissed adventures and unforgettable moments.

#### Boosting Tourism and Economy

The «Summer Starts in St. Maarten» campaign is not only about attracting tourists but also about boosting the local economy. The public-private partnership between SMTB and SHTA aims to increase bookings and revenue during the summer months, ensuring that both visitors and residents benefit.

#### Plan Your Trip Today

With the «Summer Starts in St. Maarten» campaign, there's no better time to visit this Caribbean paradise. Explore the exclusive promotions, plan your itinerary, and get ready to create unforgettable memories in St. Maarten. For more information and to take advantage of the special offers, visit the campaign's landing page.

Experience the best of St. Maarten this summer, where adventure, relaxation, and vibrant culture await. ■

” MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

[www.vacationstmaarten.com/summerdeals](http://www.vacationstmaarten.com/summerdeals)

St. Maarten Tourism Bureau  
Email: [info@vacationstmaarten.com](mailto:info@vacationstmaarten.com)  
Phone: +1 (721) 542-2337



Enjoy discounted activities and accommodation!

Profitez des activités et hébergements à prix réduits !

*irrésistibles. Une page d'accueil exclusive a été créée sur le site internet de l'office du tourisme de Sint Maarten pour la destination, offrant des tarifs de transport réduits et des offres spéciales de partenaires locaux. Elles facilitent la planification d'une escapade estivale riche d'aventures et de moments inoubliables.*

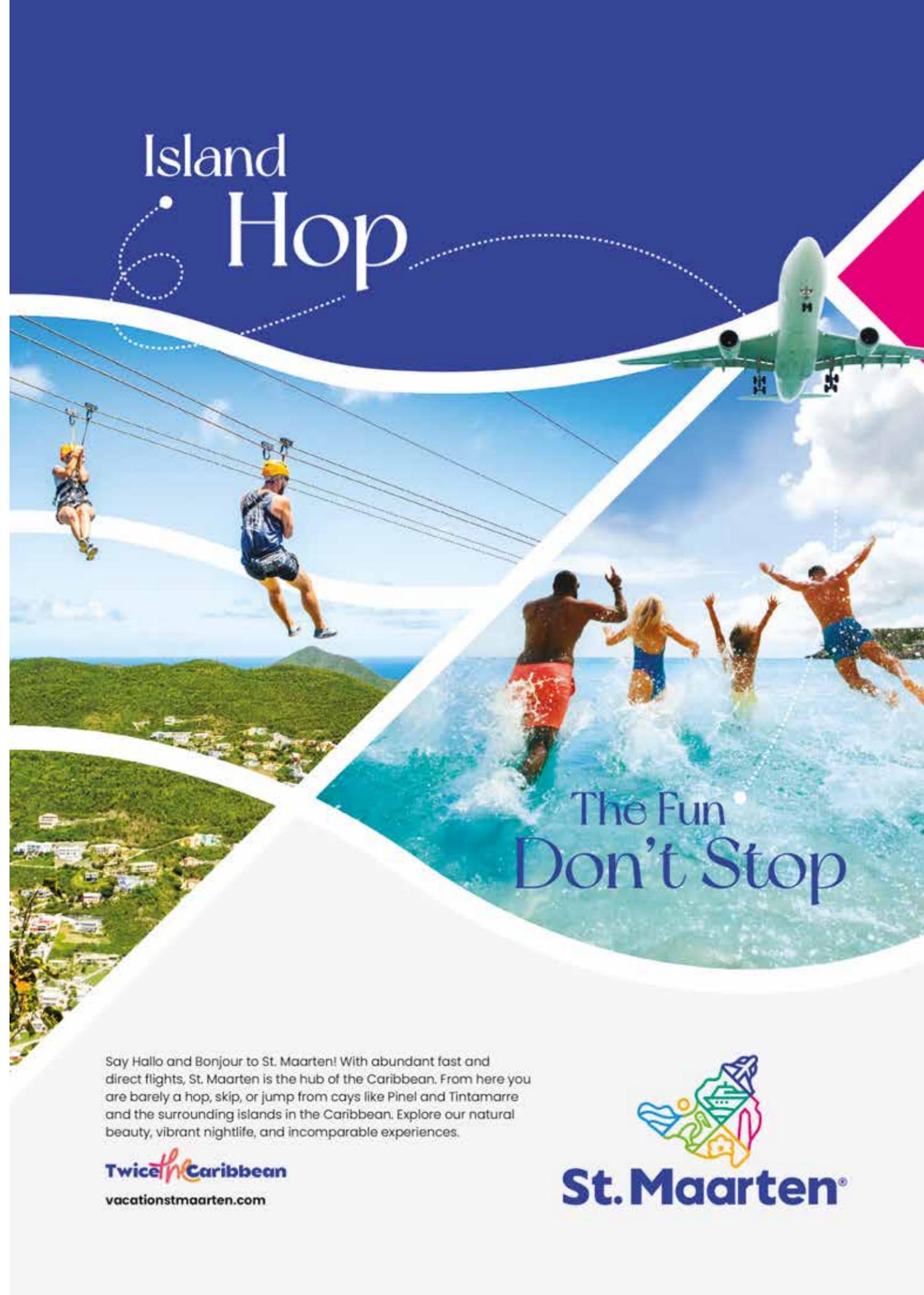
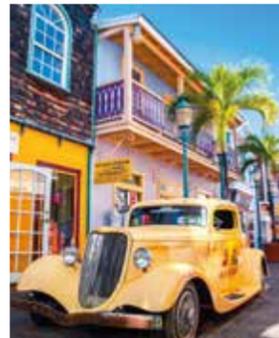
#### Stimuler le tourisme et l'économie

La campagne « L'été commence à St. Maarten » ne vise pas seulement à attirer des touristes, mais aussi à stimuler l'économie locale. Le partenariat public-privé entre le SMTB et le SHTA vise à augmenter les réservations et les revenus pendant les mois d'été, assurant ainsi des avantages tant pour les visiteurs que pour les résidents.

#### Planifiez votre voyage dès aujourd'hui

Avec la campagne « L'été commence à St. Maarten », il n'y a pas de meilleur moment pour visiter ce paradis caribéen. Découvrez les promotions exclusives, planifiez votre itinéraire et préparez-vous à créer des souvenirs inoubliables. Pour plus d'informations et pour profiter des offres spéciales, visitez la page de destination de la campagne.

Vivez le meilleur de St. Maarten cet été, où aventure, détente et culture vibrante vous attendent. ■



Say Hallo and Bonjour to St. Maarten! With abundant fast and direct flights, St. Maarten is the hub of the Caribbean. From here you are barely a hop, skip, or jump from cays like Pinel and Tintamarre and the surrounding islands in the Caribbean. Explore our natural beauty, vibrant nightlife, and incomparable experiences.

Twice the Caribbean  
[vacationstmaarten.com](http://vacationstmaarten.com)



St. Maarten®

# A WIND OF CHANGE

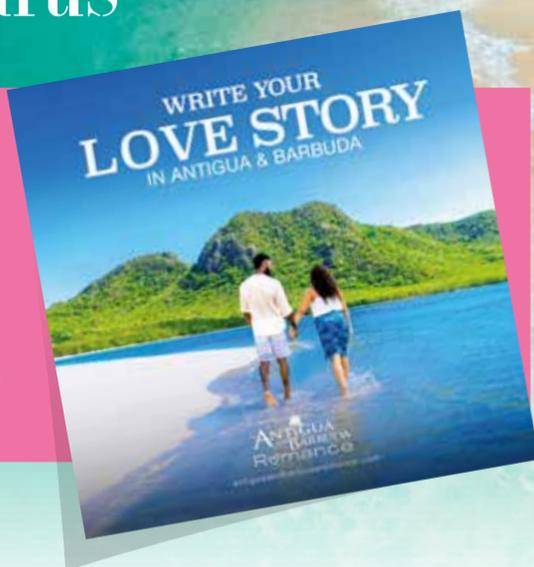
UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## ANTIGUA AND BARBUDA Crowned Top Honeymoon Destination by TripAdvisor's 2024 Travelers' Choice Awards

In a resounding accolade, Antigua and Barbuda has clinched the 25th spot in TripAdvisor's esteemed 2024 Travelers' Choice Awards for Best Honeymoon Destinations worldwide.

Dans un hommage retentissant, Antigua et Barbuda a remporté la 25e place aux prestigieux TripAdvisor Travelers' Choice Awards 2024 pour les meilleures destinations lune de miel dans le monde.



## ANTIGUA ET BARBUDA sacrés meilleure destination lune de miel par les TripAdvisor Travelers' Choice Awards 2024

Antigua and Barbuda has secured a prestigious spot on TripAdvisor's 2024 Travelers' Choice Awards, ranking 25th among the world's best honeymoon destinations. This achievement elevates the twin-island nation alongside renowned romantic locales such as the Maldives, Tulum, Bora Bora, and Mauritius, cementing its status as a premier choice for couples seeking an unforgettable honeymoon experience.

TripAdvisor bestowed this accolade based on outstanding reviews and opinions from visitors over the past year, reaffirming

Antigua et Barbuda ont remporté une distinction éclatante en se classant à la 25ème place des prestigieux Travelers' Choice Awards 2024 de TripAdvisor pour les meilleures destinations lune de miel dans le monde. Antigua et Barbuda ont ainsi obtenu une place de choix dans les Travelers' Choice Awards 2024 de TripAdvisor, se classant 25ème parmi les meilleures destinations lune de miel au monde. Cette réussite place la nation insulaire jumelle aux côtés de lieux romantiques renommés tels que les Maldives, Tulum, Bora Bora et Maurice, confirmant ainsi

Antigua and Barbuda's reputation for travel excellence. The recognition underscores the islands' allure and popularity among global travelers in search of romance and relaxation.

Charles Max Fernandez, Minister of Tourism, Civil Aviation, Transportation, and Investment emphasized TripAdvisor's influence in promoting Antigua and Barbuda worldwide, acknowledging the award as a testament to the islands' enchanting offerings.

John Boris, Chief Growth Officer at TripAdvisor, commended Antigua and Barbuda for creating memorable romantic experiences that deeply resonate with couples. He noted the heartfelt reviews from visitors which underscore the destination's impact and predicted that the award would further attract couples in the future.

In recent years, the Antigua and Barbuda Tourism Authority has strategically revitalized its romance product through targeted campaigns across various markets. These efforts showcase the islands' diverse attractions tailored for couples, including boutique accommodations, exquisite culinary experiences, stunning vistas, and pristine beaches with pink and white sands, all set against a backdrop of relaxation and exclusivity.

As Antigua and Barbuda continues to captivate travelers with its charm, prospective visitors are encouraged to explore glowing reviews on TripAdvisor celebrating the destination's enchanting appeal. Whether for honeymoons or romantic getaways, Antigua and Barbuda promises an idyllic setting for crafting timeless love stories amidst the serene beauty of the Caribbean. ■

“  
MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS



”

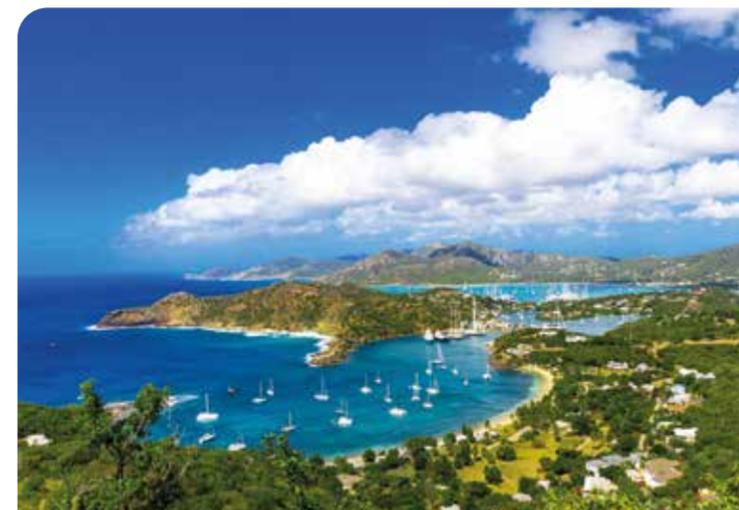
son statut de choix privilégié pour les couples en quête d'une expérience de lune de miel inoubliable.

TripAdvisor a décerné cette distinction sur la base d'avis exceptionnels et d'opinions de visiteurs au cours de l'année écoulée, renforçant la réputation d'Antigua et Barbuda en matière d'excellence du voyage. Cette reconnaissance souligne l'attrait des îles et leur popularité auprès des voyageurs du monde entier à la recherche de romance et de détente. Charles Max Fernandez, Ministre du Tourisme, de l'Aviation Civile, des Transports et de l'Investissement, a souligné l'influence de TripAdvisor dans la promotion d'Antigua et Barbuda à l'échelle mondiale, reconnaissant le prix comme un témoignage de l'offre enchanteuse des îles.

John Boris, Directeur de la Croissance chez TripAdvisor, a félicité Antigua et Barbuda pour la création d'expériences romantiques mémorables qui résonnent profondément auprès des couples. Il a noté les avis sincères des visiteurs qui soulignent l'impact de la destination et a prédit que le prix attirerait davantage de couples à l'avenir.

Ces dernières années, l'Office du Tourisme d'Antigua et Barbuda a stratégiquement revitalisé son produit romantique à travers des campagnes ciblées dans divers marchés. Ces efforts mettent en valeur les attractions variées des îles, spécialement conçues pour les couples, incluant des hébergements de charme, des expériences culinaires exquises, des vues imprenables et des plages immaculées aux sables roses et blancs, le tout dans un cadre de détente et d'exclusivité.

Alors qu'Antigua et Barbuda continue de captiver les voyageurs par son charme, les visiteurs potentiels sont encouragés à explorer les avis élogieux sur TripAdvisor célébrant l'attrait envoûtant de la destination. Que ce soit pour une lune de miel ou une escapade romantique, Antigua et Barbuda promet un cadre idyllique pour créer des histoires d'amour intemporelles au milieu de la beauté sereine des Caraïbes. ■



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## Saint–Martin Gastronomy Festival: A Culinary Journey in an Idyllic Setting



## Festival de la Gastronomie de Saint–Martin : Envolée gustative dans un cadre idyllique



In November, the island of Saint-Martin will host the Gastronomy Festival, a celebration of cuisine in all its facets, nestled on a pearl surrounded by azure waters.

L'île de Saint-Martin accueillera en novembre prochain le Festival de la Gastronomie. Une célébration de la cuisine sous toutes ses facettes, nichée sur une perle bordée d'azur.

From November 11th to 22nd, 2024, the Gastronomy Festival will transform Saint-Martin into a culinary crossroads. Building on the success of previous editions, the event will bring together local and international chefs for eleven days of culinary discoveries and delights.

Du 11 au 22 novembre 2024, le Festival de la Gastronomie transformera Saint-Martin en un carrefour gastronomique. Comme lors des précédentes éditions à succès, il réunira des chefs locaux et internationaux pour onze jours de découvertes et de délices culinaires.

The festivities will highlight culinary talents with a special emphasis on innovation and knowledge sharing. Participants can immerse themselves in a variety of activities, including cooking workshops for all ages, enriching encounters between renowned chefs and students, as well as grand barbecues and tastings. Local products will take center stage, showcased through flavorful appetizers prepared by passionate professionals eager to share some of their culinary secrets. Expect seafood to shine, given the generous waters surrounding Saint-Martin.

Les festivités mettront les talents à l'honneur avec un accent particulier mis sur l'innovation et la transmission des savoirs. Les participants pourront s'immerger dans une multitude d'activités comme des ateliers de cuisine accessibles à tous âges, des rencontres enrichissantes entre chefs de renom et lycéens, ainsi que des barbecues géants et des dégustations. Les produits locaux seront au centre des attentions. Ils seront présentés via des mises en bouche savoureuses préparées par des professionnels passionnés, prêts à partager quelques-uns de leurs secrets culinaires. Gageons que les poissons et les fruits de mer y seront à l'honneur, tant les eaux qui baignent Saint-Martin sont généreuses.



### A Nautical Paradise

Just steps away from the festival, sea enthusiasts will be enchanted by its richness and beauty. Divers, whether novice or experienced, can explore a vibrant marine life with coral reefs and an array of tropical fish species. For those preferring to stay near the surface, snorkeling provides a fascinating glimpse into this underwater ecosystem.

With its fine sandy beaches and crystal-clear waters, the island offers numerous unforgettable experiences. Saint-Martin's winds also make it a prime spot for water sports such as kitesurfing and windsurfing. Sailing enthusiasts can rent catamarans or small sailboats to discover secluded coves and create memorable experiences amidst the lively gastronomic festival.

By combining its rich cuisine with its generous natural beauty, the island promises moments of conviviality, discovery, and escape. An essential gathering for food enthusiasts set against a dreamy backdrop. ■

### Un paradis nautique

*En effet, à quelques pas du festival, les amateurs de mer seront comblés par sa richesse et sa beauté. Les plongeurs, qu'ils soient débutants ou expérimentés, pourront y découvrir une vie marine riche et colorée, avec des récifs coralliens et une multitude d'espèces de poissons tropicaux. Pour ceux qui préfèrent rester à la surface, le snorkeling offre une fenêtre fascinante sur cet écosystème sous-marin.*

*Avec ses plages de sable fin et ses eaux cristallines l'île offre une multitude d'expériences inoubliables. Le vent qui souffle sur Saint-Martin en fait également un spot prisé pour les sports de glisse, comme le kitesurf et la planche à voile. Les passionnés de navigation peuvent louer des bateaux - catamarans ou petits voiliers - pour découvrir par exemple de petites criques confidentielles. Ces échappées belles possibles au coeur du palpitant festival gastronomique, créent une ambiance vibrante sur l'île.*

*En combinant la richesse de sa cuisine et une nature généreuse, l'île promet des moments de convivialité, de découverte et d'évasion. Un rendez-vous incontournable pour les amateurs de bonne cuisine, dans un décor de rêve. ■*



”  
MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS



<https://www.st-martin.org>  
<https://www.festival-st-martin.com> ”

## FIND YOUR FUTURE PROPERTY IN THE CARIBBEAN WITH EMOTION REAL ESTATE

*Saint-Martin, au cœur des Caraïbes, est une destination incomparable avec ses plages immaculées, ses eaux cristallines et son riche mélange de cultures. Chez EMOTION REAL ESTATE, nous vous aidons à découvrir et à investir dans cette île paradisiaque.*

*Nous offrons des services immobiliers de premier ordre, que vous cherchiez à acheter ou à louer. Notre équipe d'experts vous accompagne à chaque étape, de la sélection de biens exclusifs à la finalisation des transactions. Forts de notre connaissance approfondie du marché local et de notre réseau étendu, nous vous offrons un accès privilégié aux meilleures opportunités.*

*Faites confiance à EMOTION REAL ESTATE pour transformer vos projets immobiliers en réalité à Saint-Martin. Contactez-nous dès aujourd'hui pour réaliser vos ambitions dans ce cadre unique et magnifique.*

*Saint-Martin, in the heart of the Caribbean, is an incomparable destination with its stunning beaches, crystal-clear waters, and vibrant mix of cultures. At EMOTION REAL ESTATE, we help you discover and invest in this paradise island.*

*We offer premier real estate services, whether you are looking to buy or rent. Our team of experts supports you every step of the way, from selecting exclusive properties to finalizing transactions. Drawing on our in-depth knowledge of the local market and our extensive network, we provide you with privileged access to the best opportunities.*

*Trust EMOTION REAL ESTATE to transform your real estate projects into reality in Saint-Martin. Contact us today to realize your ambitions in this unique and magnificent setting.*

**EMOTION**  
CARIBBEAN REAL ESTATE

**INFORMEZ-  
VOUS**

CONTACT@EMOTION-REALESTATE.COM  
+590 590 77 36 36 - GRAND CASE  
EMOTION-REALESTATE.COM

# From the smallest to the largest **+300 vehicles** for rent in St. Maarten!

- 👤 Prestige Collection
- 📋 Loyalty Program
- ✈️ Airport Transfer
- 🚚 Utility Vehicles
- 📄 Corporate Offer
- 🛡️ Affordable Insurance



**KIA SPORTAGE**  
Nouveau modèle 2023

**JEEP UNLIMITED SAHARA NEW**  
hard top or soft top



**NISSAN MARCH**  
Votre petite citadine

[www.golfecarrental.com](http://www.golfecarrental.com)



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## DISCOVER THE HIDDEN GEM THAT IS STATIA!

Découvrez le trésor caché qu'est Statia !

By La Rédaction

Located in the Dutch Caribbean, a short 15-minute flight from St. Maarten or an hour by ferry from St. Kitts, Statia is a treasure trove of culture, music, and natural beauty. This small island has some of the biggest and most authentic thrills.

*Située dans les Caraïbes néerlandaises, à seulement 15 minutes de vol de St. Maarten ou à une heure en ferry de St. Kitts, Statia regorge de culture, de musique et de beauté naturelle.*

*Cette petite île offre certaines des plus grandes et des plus authentiques sensations.*

Photo credit: © Jacquil Imagery

### Culture and Heritage

Statia is a melting pot of cultures, an 8.1 square mile island with a rich history shaped by European colonisers, African slaves, Asian workers, and other Caribbean influences. People from 52 countries make Statia their home, which has resulted in the island becoming a vibrant blend of traditions. We are proud to be Statian and Caribbean, with a Dutch twinge.

### Traditional Music

The island's music scene is a lively reflection of its cultural heritage. Our traditional music is killi killi, with its intricate melodies and pulsating rhythms. However, modern day beats, characterised by a mix of African, European, north American and Caribbean rhythms, permeate the air. The island's carnival celebrations feature lively calypso, zouk and bouyon music, while other events like Statia Day and Emancipation Day are accompanied by traditional music and dance.

### Traditional Cuisine

Statia is renowned for its delicious and diverse cuisine, which reflects the island's cultural history. The national dish is goat meat with rice and peas, with local ground provisions, such as yams, plantains, green bananas, and sweet potatoes. Other popular dishes include goat water, a rich stew made with goat meat, vegetables, and spices, and conch and dumplings, a savory broth served with homemade dumplings.

### Festivals and Events

Statia proudly celebrates its heritage and culture through various festivals and events throughout the year. Some of the most notable events include:

- Easter Monday: Island-wide beach picnics with delicious food and drink, accompanied by typical 'Statia' music.
- Emancipation Day: Celebrations of the abolition of slavery, featuring traditional costumes, dancing, and music.
- Carnival: A two-week festival with parades, pageants, and calypso music.

### Culture et Patrimoine

Statia est un melting-pot culturel sur une île de 8,1 miles carrés, avec une riche histoire façonnée par les colons européens, les esclaves africains, les travailleurs asiatiques et d'autres influences caribéennes. Des habitants de 52 pays différents y ont élu domicile, ce qui a donné à l'île un mélange vibrant de traditions. Nous sommes fiers d'être Statian et Caribéen, avec une touche néerlandaise.

### Musique Traditionnelle

La scène musicale de l'île reflète vivement son patrimoine culturel. Notre musique traditionnelle est le killi killi, avec ses mélodies complexes et ses rythmes palpitants. Cependant, des rythmes modernes, caractérisés par un mélange de influences africaines, européennes, nord-américaines et caribéennes, emplissent l'air. Les festivités du carnaval de l'île sont animées par la calypso, le zouk et la bouyon, tandis que des événements comme le Jour de Statia et le Jour de l'Émancipation sont accompagnés de musique et de danse traditionnelles.

### Cuisine Traditionnelle

Statia est renommée pour sa cuisine délicieuse et diversifiée, qui reflète l'histoire culturelle de l'île. Le plat national est le chèvre avec du riz et des pois, accompagné de légumes locaux tels que igname, plantain, banane verte et patate douce. D'autres plats populaires incluent le «goat water», un ragoût riche à base de viande de chèvre, de légumes et d'épices, ainsi que le «conch and dumplings», un bouillon savoureux servi avec des boulettes maison.

### Festivals et Événements

Statia célèbre fièrement son patrimoine et sa culture à travers divers festivals et événements tout au long de l'année. Parmi les événements les plus remarquables, on trouve :

- Le Lundi de Pâques : Pique-niques sur toute l'île avec une délicieuse nourriture et des boissons, accompagnés de musique typique de Statia.
- Le Jour de l'Émancipation : Célébration de l'abolition de l'esclavage, avec des costumes traditionnels, des danses et de la musique.



Photos credit: © Jacquil Imagery



• **Statia Day:** A national holiday commemorating the island's recognition of the independence of the United States of America, celebrated with parades, performances, and festivities.

**Natural Beauty**

Statia is also a nature lover's paradise and a haven for hikers. The island is also home to vibrant marine life. Take a boat tour to explore the coral reefs, or hike through the Quill National Park to discover scenic vistas.

**Come and experience the authentic Caribbean charm of Statia.**

CONTACT  
tourism@statiagov.com

- *Le Carnaval : Un festival de deux semaines avec des défilés, des concours de beauté et de la musique calypso.*
- *Le Jour de Statia : Un jour férié national commémorant la reconnaissance par l'île de l'indépendance des États-Unis, célébré avec des défilés, des performances et des festivités.*

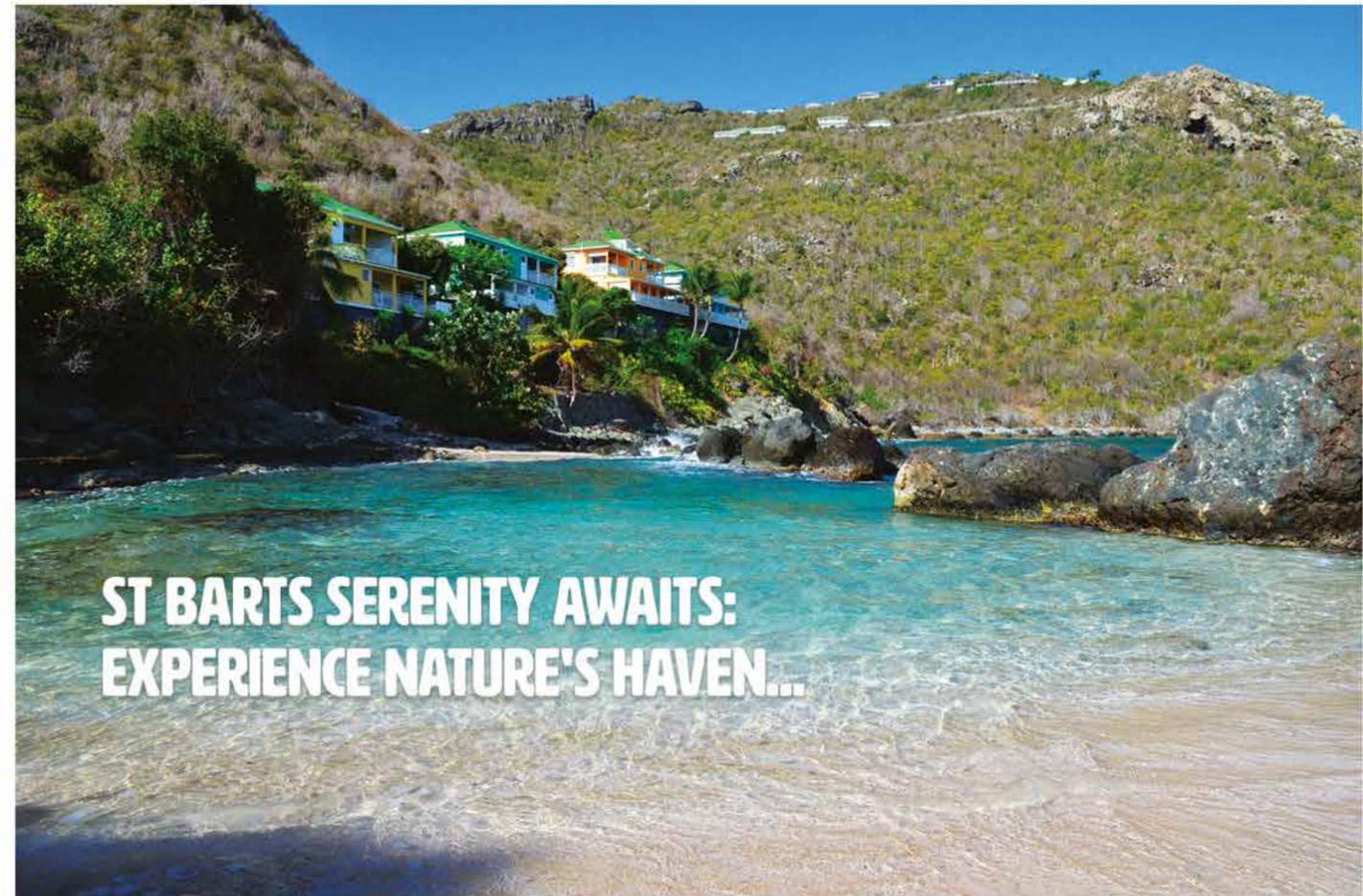
**Cuisine Traditionnelle**

Statia est renommée pour sa cuisine délicieuse et diversifiée, qui reflète l'histoire culturelle de l'île. Le plat national est l'

**Beauté Naturelle**

Statia est également un paradis pour les amoureux de la nature et un refuge pour les randonneurs. L'île abrite une vie marine vibrante. Faites une excursion en bateau pour explorer les récifs coralliens, ou partez en randonnée dans le parc national de The Quill pour découvrir des vues panoramiques magnifiques.

**Venez découvrir le charme authentique des Caraïbes à Statia.**



You've been dreaming of a perfectly preserved spot where nature has not been cheated of its rights? Take a time-out at the Auberge de la Petite Anse in Saint-Barthélemy, an oasis of peace where easy-living and serendipity beckon.

*Vous rêvez de dépaysement dans un endroit où la nature a été préservée ? Prenez une pause à l'Auberge de la Petite Anse à Saint-Barthélemy, une oasis de paix où détente et douceur de vivre ont élu domicile.*



Flamands - Saint-Barthélemy  
+590 690 71 84 25  
info@auberge-petite-anse.com  
www.auberge-petite-anse.com



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

HOTEL / HÔTEL

## FOUR SEASONS RESORT NEVIS, a journey

### Four Seasons Resort Nevis, plus qu'un voyage.

Thanks to the new direct WINAIR flights between SXM and NEV, I checked off a new island destination off of my vacation bucket list. But at Four Seasons Resort Nevis, you get much more than a vacation...

Grâce aux nouveaux vols directs de WINAIR entre SXM et NEV, j'ai pu cocher une nouvelle destination insulaire de ma liste de vacances. Mais au Four Seasons Resort Nevis, vous obtenez bien plus que de simples vacances...

By Joyce Conroy-Aktouche

You get a homecoming, thanks to the Nevisian people. They are equal parts warm, friendly, humble, charming, caring and extremely polite, creating a special kind of hospitality that can only be found on Nevis.

If you like to explore, try exhilarating hikes up Nevis Peak, historical journeys in the footsteps of U.S. Founding Father Alexander Hamilton, colorful cultural celebrations or educational environmental experiences. And if you're not in the mood, there's always the pleasure of being pampered at the spa, lying on the beach or taking time to read your favorite book.

Golf enthusiasts will be delighted by the 18-hole golf course offering spectacular views of the ocean and Mount Nevis.

Vous avez l'impression de rentrer chez vous, grâce aux habitants de Nevis. Ils sont à la fois chaleureux, amicaux, humbles, charmants, attentionnés et extrêmement polis, créant une hospitalité unique que l'on ne trouve qu'à Nevis.

Si vous aimez explorer, essayez les randonnées exaltantes jusqu'au sommet du Nevis Peak, les voyages historiques sur les traces d'Alexander Hamilton, l'un des pères fondateurs des États-Unis, les célébrations culturelles colorées ou les expériences éducatives environnementales. Et si vous n'en avez pas envie, il y a toujours le plaisir de vous faire dorloter au spa, de vous allonger sur la plage ou de prendre le temps de lire votre livre préféré.

Les amateurs de golf seront ravis par le parcours de golf de 18 trous offrant des vues spectaculaires sur l'océan et le mont Nevis.



And then there's the food: from the resort's pan-Caribbean Mango and feet-in-the-sand sushi lunches at Kastaway Beach Bar to authentic Indian fare at Indian Summer and local Nevisian favorites at Passions. No matter where I dine, the menus feature ultra-fresh seafood, local herbs, island-grown fruit and vegetables and a whole lot of love.

Lastly, there's the rum, flowing freely across the island in the form of rum punch or a neat nightcap. At Four Seasons, mixologists create flavors that are quintessentially Caribbean, blending homemade mango purees, hot pepper sauces, and local spices in authentic cocktail creations. Just a few steps down Pinney's Beach, you can find a thriving local bar scene where Nevisian natives, expats and visitors all come together to swap stories and sip on drinks.

Despite what may seem to be "so much to do, so little time," there is no pressure. Nevis has a quintessentially slow pace of life – a concept called "limin'" – that lulls you into a complete state of serenity. Didn't get to something today? No worries, there's always next time! ■



Et puis, il y a la nourriture : des plats pan-caribéens du « Mango » et sushis les pieds dans le sable au « Kastaway Beach Bar », aux authentiques plats indiens de l'« Indian Summer » et spécialités locales de Nevis au « Passions ». Où que je dine, les menus proposent des fruits de mer ultra-frais, des herbes locales, des fruits et légumes cultivés sur l'île, et beaucoup d'amour.

Enfin, il y a le rhum, qui coule librement à travers l'île sous forme de punch au rhum ou de digestif. Au Four Seasons, les mixologues créent des saveurs typiquement caribéennes, mélangeant des purées de mangue maison, des sauces pimentées et des épices locales dans des cocktails authentiques. À quelques pas de Pinney's Beach, vous pouvez trouver une scène de bars locaux animée où les natifs de Nevis, les expatriés et les visiteurs se réunissent pour échanger des histoires en sirotant leurs verres.

Malgré ce qui peut sembler être « tellement de choses à faire en si peu de temps », il n'y a aucune pression. Nevis a un rythme de vie exceptionnellement lent – un concept appelé « limin' » – qui vous plonge dans un état de sérénité totale. Vous n'avez pas pu faire quelque chose aujourd'hui ? Pas de souci, ce sera pour la prochaine fois ! ■



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

GEM / PEPITE

## GORGEOUS SCILLY CAY: Your Private Island Getaway and Culinary Paradise

### SPLENDIDE SCILLY CAY : Votre escapade privée sur une île et un paradis culinaire

Nestled in the serene bay of Island Harbour, off the eastern coast of Anguilla, lies the enchanting Scilly Cay.

Nichée dans la baie paisible de Island Harbour, au large de la côte est d'Anguilla, se trouve l'enchantante Scilly Cay.

By Agnès Monlouis-Félicité

Located in Island Harbour off Anguilla's eastern coast, Scilly Cay epitomizes tranquility and exceptional hospitality. Established over 39 years ago by the Wallace family, this private island offers visitors an idyllic retreat blending natural beauty with superb culinary experiences.

In 1985, Eudoxie Wallace returned to Anguilla with Sandra and heir son. They came from Atlanta with a vision to transform Scilly Cay into a sanctuary for relaxation and delightful moments. With their motto «Simply the best!», they dedicated themselves to creating a haven that captured the essence of Anguilla. Despite facing challenges such as hurricanes, notably Hurricane Irma,

Située à Island Harbour au large de la côte est d'Anguilla, Scilly Cay incarne la tranquillité et une hospitalité exceptionnelle. Établie il y a plus de 39 ans par la famille Wallace, cette île privée offre aux visiteurs une retraite idyllique alliant beauté naturelle et remarquables expériences culinaires.

En 1985, Eudoxie et Sandra Wallace ainsi que leur fils sont arrivés à Anguilla - le pays d'origine d'Eudoxie - depuis Atlanta. Ils avaient la vision de transformer Scilly Cay en un sanctuaire de détente et de moments délicieux. Avec leur devise «Simply the best !», ils se sont consacrés à créer un havre capturant

which devastated the island and led to the passing of Eudoxie Wallace, the family persevered. Supported by the local and global community, they rebuilt Scilly Cay, reinforcing its status as a symbol of resilience and a sought-after destination for peace-seekers.

Today, Scilly Cay continues to thrive under the stewardship of the Wallace family, offering an unparalleled experience marked by warm hospitality and meticulous attention to detail. Guests access the island via a short boat ride from Island Harbour, ensuring a seamless journey complemented by optional helicopter arrivals for those seeking a grand entrance.

Scilly Cay is not just a place of relaxation but also an exquisite venue for weddings, corporate events, and special celebrations. It welcomes the public on select days, providing exclusivity and personalized service for private functions. Weddings at Scilly Cay are particularly memorable, set against panoramic Caribbean views on a secluded beach. Each event is meticulously planned by a dedicated team, ensuring a bespoke celebration tailored to the couple's desires.

Culinary delights are a highlight at Scilly Cay, featuring world-famous Rum Punch and a menu showcasing fresh seafood and meats. Offerings include lobster, crayfish, fish, chicken, and ribs, accompanied by sides like rice and beans, salads, and garlic bread—all prepared with the finest ingredients. Whether for a day trip, a romantic wedding, or a corporate retreat, Scilly Cay promises an extraordinary experience where every visit creates cherished memories. It's more than an island; it's a haven designed for discerning travelers seeking excellence in every detail. ■

l'essence d'Anguilla. Malgré les défis tels que les ouragans, notamment l'ouragan Irma, qui ont dévasté l'île et ont conduit au décès d'Eudoxie Wallace, la famille a persévéré. Soutenue par la communauté locale et internationale, elle a reconstruit Scilly Cay, renforçant son statut de symbole de résilience et de destination recherchée par les amateurs de paix.

Aujourd'hui, Scilly Cay continue de prospérer sous la direction de la famille Wallace, offrant une expérience sans pareille marquée par une hospitalité chaleureuse et une attention méticuleuse aux détails. Les visiteurs accèdent à l'île par une courte traversée en bateau depuis Island Harbour, assurant un voyage sans heurts complété par des arrivées en hélicoptère en option pour ceux recherchant une entrée grandiose.

Scilly Cay n'est pas seulement un lieu de détente mais aussi un lieu idéal pour les mariages, les événements d'entreprise et les célébrations spéciales. Elle accueille le public certains jours, offrant un service exclusif et personnalisé pour un usage privé. Les mariages à Scilly Cay sont particulièrement mémorables, avec en toile de fond des vues panoramiques sur la Caraïbe depuis une plage isolée. Chaque événement est minutieusement planifié par une équipe dédiée, garantissant une célébration sur mesure, conforme aux désirs du couple.

Les délices culinaires sont une attraction à Scilly Cay, avec un célèbre Punch au Rhum et un menu mettant en avant des fruits de mer frais et des viandes. Les plats incluent le homard, les langoustes, le poisson, le poulet et les ribs, accompagnés de riz et haricots, salades et pains à l'ail - le tout préparé avec les meilleurs ingrédients.

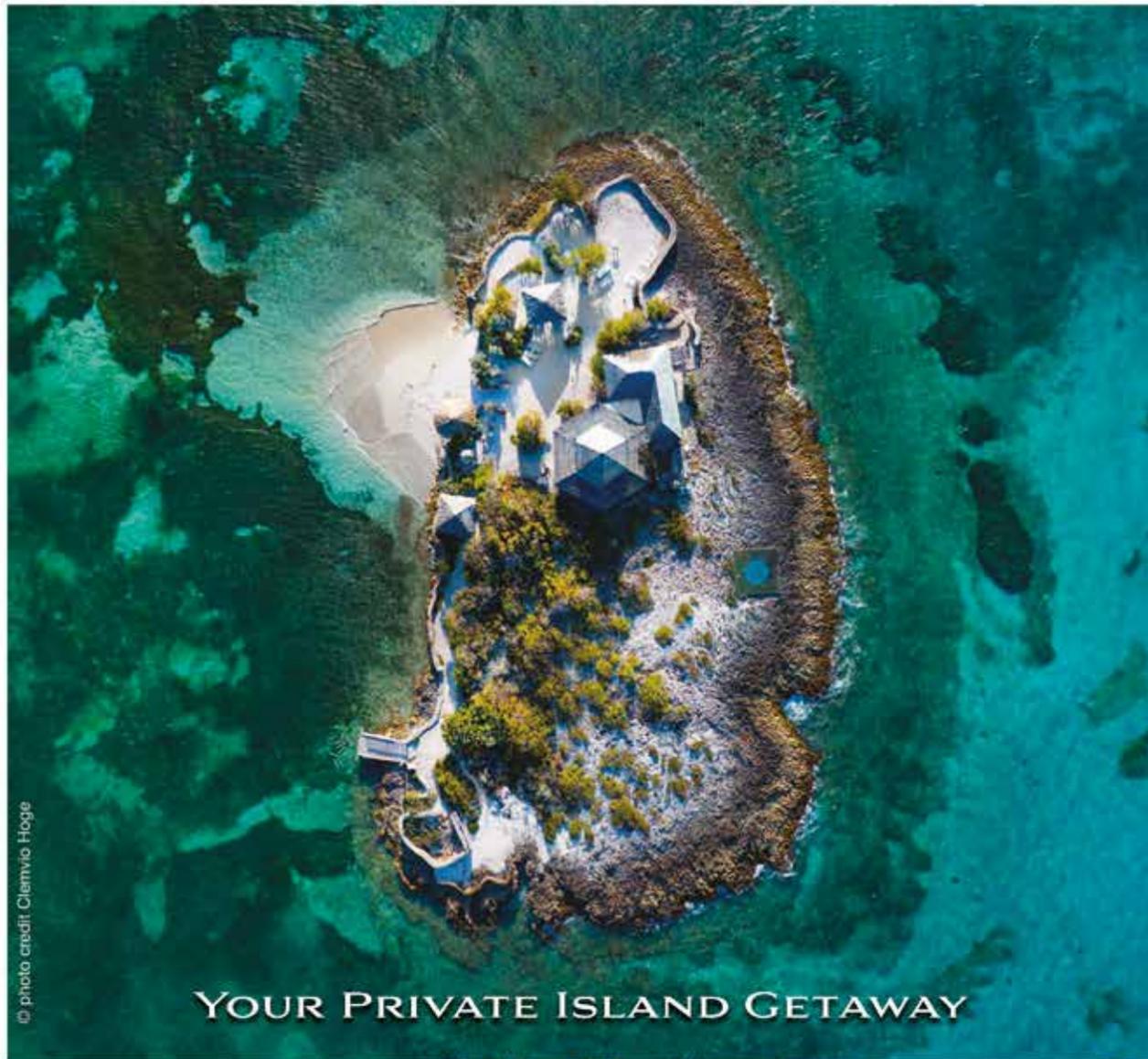
Que ce soit pour une excursion d'une journée, un mariage romantique ou une retraite d'entreprise, Scilly Cay promet une expérience extraordinaire où chaque visite crée des souvenirs précieux. Ce n'est pas simplement une île ; c'est un havre conçu pour les voyageurs exigeants recherchant l'excellence dans chaque détail. ■

” MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS

<http://scillycay.ai>  
[Reservations@scillycay.ai](mailto:Reservations@scillycay.ai)

“





YOUR PRIVATE ISLAND GETAWAY

© photo credit Clemvio Hogge



GORGEOUS SCILLY CAY  
ANGUILLA BWI



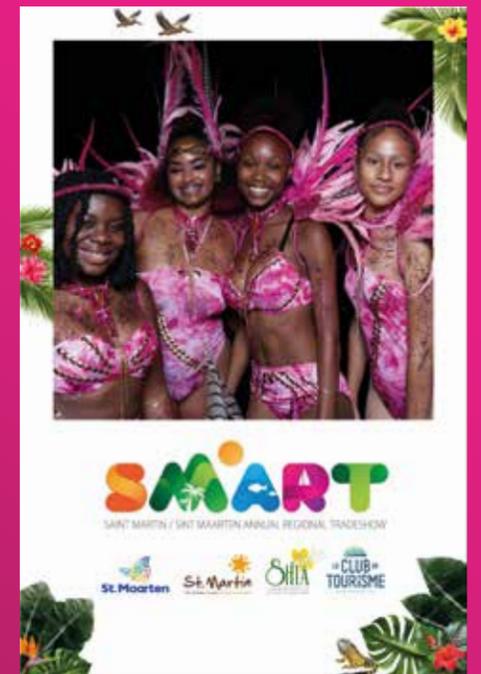
www.scillycay.ai  
Reservations@scillycay.ai  
☎ : (264) 235-5000 ou (264) 584-9998

Gorgeous Scilly Cay   
Gorgeousscillycay\_anguilla 

# A WIND OF CHANGE UN VENT FRAIS

TRADESHOW / SALON

## Sint Maarten / Saint Martin Annual Regional Tradeshow SMART 2024: A SUCCESSFUL COMEBACK



## Salon Régional Annuel de Sint Maarten / Saint-Martin SMART 2024 : un retour réussi

The 16th edition of SMART took place from the 8th of to the 11th of April 2024. The St. Maarten Hospitality and Trade Association (SHTA), the St. Maarten Tourism Bureau (STB), L'Office du Tourisme and Club du Tourisme hosted the four day immersion in St. Maarten / St. Martin culture, activities and tourism product.

La 16e édition du SMART s'est déroulée du 8 au 11 avril 2024. La St. Maarten Hospitality and Trade Association (SHTA), le bureau du tourisme de St. Maarten (STB), l'Office du Tourisme de St. Martin et le Club du Tourisme ont organisé cette immersion de quatre jours dans la culture, les activités et l'offre touristique de St. Maarten / St. Martin.

A welcome party on the summit of Rainforest Adventure Park gave a great view of surrounding islands; carnival dancers and living statues of binational icons and those of surrounding islands greeted the visitors en route.

The event became sold out over the last weeks before its opening. 1000 scheduled appointments took place during the 2 day tradeshow at Sonesta St. Maarten. 350 wholesalers, travel

Une soirée de bienvenue au sommet du Rainforest Adventure Park avec vue imprenable sur les îles environnantes ; des danseurs de carnaval et des statues vivantes d'icônes binationales, comme d'autres îles voisines ont accueilli les visiteurs en chemin.

L'événement affichait complet dans les dernières semaines avant son ouverture. 1000 rendez-vous programmés ont eu lieu pendant les deux

Author: Joyce Conroy-Aktouche  
Photo credit: St. Maarten Hospitality & Trade Association



agents, journalists and business people attended from 25 countries and territories: Anguilla, Austria, Brazil, the British Virgin Islands, Canada, Colombia, Costa Rica, Curacao, Dominica, Dominican Republic, Germany, Guadeloupe, Martinique, Mexico, the Netherlands, Nicaragua, Panama, Saba, St. Barths, Statia (St. Eustatius), St. Maarten, St. Martin, Spain, Trinidad, and the United States of America.

Tours and hotel visits were organized on St. Maarten, St. Martin and Anguilla. The French side "Mystery Dinners" event allowed for buyers and agents to taste island cuisine. "Meet the Manager Dinners" invited groups to further experience the "culinary capital of the Caribbean" firsthand.

"We are elated about many good comments from the wholesalers, travel agents, journalists and business people attending the event. More than ever, we indulged our visitors in the St. Maarten / St. Martin tourism product and involved the region. The new SMART is all set for a yearly return, and we look to an even further immersion in our destination in 2025," said May-ling Chun of STB.

"We are happy the longest standing binational effort to promote tourism has been brought back in a longer and more experiential setting than ever before, and we look forward to keep adding surprising experiences to the SMART formula. We believe that the best way to promote the island is to experience what our island is about – like the Mystery Dinners gave a great preview of the Festival de la Gastronomie in November" Ms. Valerie Damaseau of the Office du Tourisme added.

SMART 2025 is set for the 31st of March to the 4th of April 2025. See you there! ■

*jours du salon au Sonesta St. Maarten. 350 grossistes, agents de voyages, journalistes et hommes d'affaires de 25 pays et territoires ont participé : Anguilla, Autriche, Brésil, les Îles Vierges Britanniques, Canada, Colombie, Costa Rica, Curaçao, Dominique, République Dominicaine, Allemagne, Guadeloupe, Martinique, Mexique, Pays-Bas, Nicaragua, Panama, Saba, St. Barths, Statia (St. Eustatius), St. Maarten, St. Martin, Espagne, Trinité-et-Tobago, et les États-Unis d'Amérique.*

*Des visites guidées et des visites d'hôtels ont été organisées à St. Maarten, St. Martin et Anguilla. L'événement « Diners Mystères » sur le côté français a permis aux acheteurs et agents de goûter à la cuisine de l'île. Les « Diners - Rencontrez le Manager » ont invité les groupes à découvrir la « capitale culinaire des Caraïbes » de première main.*

*« Nous sommes ravis des nombreux bons commentaires des grossistes, agents de voyages, journalistes et hommes d'affaires présents à l'événement. Plus que jamais, nous avons fait découvrir à nos visiteurs le produit touristique de St. Maarten / St. Martin et avons impliqué la région. Le nouveau SMART est prêt pour un retour annuel, et nous envisageons une immersion encore plus profonde dans notre destination en 2025 », a déclaré May-ling Chun du STB.*

*« Nous sommes heureux que le plus ancien effort binational pour promouvoir le tourisme ait été relancé dans un cadre plus long et plus expérientiel que jamais auparavant, et nous avons hâte d'ajouter encore plus d'expériences surprenantes à la formule SMART. Nous croyons que la meilleure façon de promouvoir l'île est de vivre ce qu'elle a à offrir – comme les Diners Mystères ont donné un excellent aperçu du Festival de la Gastronomie en novembre », a ajouté Mme Valerie Damaseau de l'Office du Tourisme.*

*Le SMART 2025 est prévu du 31 mars au 4 avril 2025. À bientôt ! ■*



## FLY DIRECT FROM SXM TO SKB & NEV

Make every part of your journey effortless with new direct Winair flights to our island paradise at Four Seasons Resort Nevis.

Enjoy an array of special offers, activities and inclusions when you book your stay today.

Infinite Perfect Places in One Perfect Paradise.

fourseasons.com/nevis/offers  
869-469-1111



PORTRAIT / PORTRAIT

## Andrejs Paramonovs, Close-Up on Tranquility

### Andrejs Paramonovs, tranquillité rapprochée



A familiar face in Saint Barthélemy, Andrejs Paramonovs, the head of Prométhée Security, took some of his precious time to talk to us.

*Visage familier à Saint-Barthélemy, Andrejs Paramonovs, dirigeant de la société Prométhée Sécurité, nous a accordé un peu de son temps précieux.*

**Winair - It's five o'clock in the morning, the time you scheduled this interview. Are you always this early for work?**

**Andrejs Paramonovs -** Yes, currently! First of all, because I am the one who opens the Saint Barthélemy airport, performs the various preliminary checks, etc. But my hours generally depend on the seasons and the missions, on my workplaces—store, private villa, nightclub...

**Winair - They say you've had several lives...**

**AP -** You could say my life has always been connected to the field of security. I left Latvia in '97 and joined the Foreign Legion, sent to Africa, Mayotte, Guyana... A soldier is, in his own way, in the field of security, but on a more global scale: that of the State. In 2007, at the end of my contract with the Legion, I chose to stay in this field. In 2016, during a training course to become a security company manager, I met someone from Saint Barth. He told me about Russian tourists looking for security during their stay on the island... I was very happy to leave Paris!

**Winair - You named your private security company Prométhée Security, after a Greek myth. Why?**

**AP -** I have always loved Greek mythology. Condemned by Zeus for stealing fire from the gods and giving it to humans, Prometheus sacrifices his life for humanity, becoming its benefactor, the bearer of hope. The gift of fire allows humans, among other things, to arm and protect themselves. ■

**Winair - Il est cinq heures du matin, heure à laquelle vous nous avez donné rendez-vous pour cette interview. Êtes-vous toujours si matinal dans votre travail?**

**Andrejs Paramonovs -** Oui, en ce moment! D'abord, parce que c'est moi qui ouvre l'aéroport de Saint-Barthélemy, procède aux différentes vérifications préalables, etc... Mais mes horaires dépendent généralement des saisons et des missions, de mes lieux de travail – magasin, villa privée, boîte de nuit...

**Winair - On dit que vous avez eu plusieurs vies...**

**AP -** On peut dire en tout cas que ma vie a toujours été en lien avec le domaine de la sécurité. J'ai quitté la Lettonie en '97 et me suis engagé dans la Légion étrangère, envoyé en Afrique, à Mayotte, en Guyane... Un militaire est, à son échelle, dans la sécurité, mais de façon plus globale: celle de l'État. En 2007, à la fin de mon contrat avec la Légion, j'ai choisi de rester dans ce domaine. En 2016, au cours d'un stage pour devenir dirigeant de société de sécurité, je fais la connaissance d'une personne de Saint-Barth. Il me parle de touristes russes à la recherche d'une sécurité pendant leur séjour sur l'île... J'étais très heureux de quitter Paris!

**Winair - Vous avez baptisé votre société de sécurité privée Prométhée Sécurité, d'après un mythe grecque. Pourquoi ?**

**AP -** J'ai toujours adoré la mythologie grecque. Condamné par Zeus pour avoir dérobé le feu aux dieux et en avoir fait don aux humains, Prométhée sacrifie sa vie pour l'humanité, en devient le bienfaiteur, le porteur d'espoir. Le don du feu permet ainsi aux humains, entre autres, de s'armer et de se protéger. ■

Author: Olivier Aussedat. 1. Andrejs Paramonovs  
Photo credit: Prométhée © Shutterstock. 1. © Mathieu Audigier

# LE VILLAGE

★ ★ ★ ★  
SAINT BARTH HOTEL

*Le luxe en toute simplicité*



St Jean \_ Saint-Barthélemy

☎ +590 590 27 61 39 - @ levillagestbarth.com

MUSIC / MUSIQUE

## BOB SINCLAR

### Caribbean In His Soul

BOB SINCLAR...  
La Caraïbe dans le cœur

Bob Sinclar — who hardly needs an introduction — is a top French DJ with an international following. An ambassador of the “French touch,” a musical movement that accents house music with riffs of disco, funky bass, and electro samples, he has also released such hits as “The Soundz of Freedom,” “Love Generation,” and “World, Hold On.” He shares his love for the Caribbean with Winair Magazine.

*Bob Sinclar - s'il est encore nécessaire de le présenter - est un incontournable Dj français reconnu à l'international. Ambassadeur de la « French Touch », mouvement musical distillant une House Music teintée de riffs disco, basses funky et samples électro, il est aussi l'auteur des tubes « The Soundz of Freedom », « Love Generation » ou encore « World, Hold On ». Pour le Winair Mag, il nous confie son amour de la Caraïbe.*

By Mathias Flodrops

A major artist on the French house music scene, Bob Sinclar was born in Paris in 1967. In love with music as a child, he became fascinated with the hip-hop culture that set the 80's afire. Impacted by the energy of electronic music, he became a professional DJ in the mid-90's and with DJ Yellow, co-founded the Yellow Productions record label.

He then built an international reputation, but who knew that the Caribbean would play a major role in the development of his career? Yet that was the case, with St Barth as his musical playground....

**Winair - You appear regularly in the Caribbean, especially St Martin and St Barth; what are your first memories of the Northern Islands?**

**Bob Sinclar** - That's what crazy... I have to say that my career really got started in St Barth! At that time, I had been mixing in Parisian clubs, but hadn't made a name for myself. After my obligatory military service, I decided to visit my uncle in St Barth. He had just opened a hotel in Pointe Milou, in December 1991. Once there, I offered my services to a local club, Les Bains de Minuit in St Jean, where I appeared for several months. Between the work I did for my uncle and my DJ jobs, I was able to save enough money to go back to Paris where I paid full attention to my music. I invested in DJ gear and then launched my label. So, it's thanks to my time in St Barth, that I had the means to fulfill my dream! And that is one of the reasons I always love to perform in the Caribbean.

**Winair - When you come to the Caribbean, is it primarily for work as a DJ, or just for pleasure?**

**BS** - I come St Barth as often as possible, just for fun! I feel great and the energy feels like being disconnected from the rest of the world. Sometimes I run into friends, many of

A rtiste majeur de la scène house française, Bob Sinclar est né à Paris en 1967. Amateur de musique dès son plus jeune âge, il est fasciné par la culture qui électrise les années 80 : le Hip-Hop. Attiré ensuite par l'énergie des musiques électroniques, il devient Dj professionnel au milieu des années 90 et co-fonde avec Dj Yellow le label YELLOW Productions.

Son parcours est désormais bien connu du grand public, mais qui aurait pu imaginer que la Caraïbe ait eu un rôle majeur dans le développement de sa carrière ? C'est pourtant bien le cas, et c'est à St Barth que ça se passe...

**Winair - Nous avons l'occasion de vous voir régulièrement programmé dans la Caraïbe, notamment à St Martin ou St Barth, quels sont vos premiers souvenirs avec les îles du Nord ?**

**Bob Sinclar** - C'est un truc de fou... mais je peux dire que ma carrière a réellement commencé à St Barth ! A l'époque, je mixais depuis quelque temps déjà dans des clubs parisiens mais ne parvenais pas réellement à me faire une place. Après l'armée, obligatoire à l'époque, j'ai décidé de visiter un oncle à St Barth. Il venait d'ouvrir un hôtel sur la Pointe Milou, c'était en décembre 1991. Sur place j'en ai profité pour proposer mes services à un club local : « les bains de minuit » situé à St Jean. J'y ai joué plusieurs mois. Entre le travail que je faisais pour mon oncle et mes prestations de Dj, j'ai pu économiser la somme qui m'a permis, dès mon retour à Paris, de me dédier pleinement à la musique. J'ai alors investi dans du matériel puis j'ai monté mon label. C'est donc bien grâce à ce passage à St Barth que j'ai pu me donner les moyens de vivre de ma passion ! C'est aussi pour ces raisons que je prends toujours autant de plaisir à venir jouer dans les Antilles.

**Winair - Lorsque vous vous déplacez dans la Caraïbe, est-ce essentiellement pour assurer vos engagements en tant qu'artiste ou pour le plaisir également ?**

**BS** - Je viens désormais à St Barth le plus souvent possible, pour le plaisir ! Je m'y sens super bien, l'énergie est comme déconnectée du



1



2



3

whom I have known for decades. We like to reminisce about the old days at Chez Francine, The Pelican, and Do Brasil, back when the airport was still a string of little Creole cottages. My annual schedule is very busy (90 dates on average! – editor's note), so I like to spend my down time in St Barth, to relax and rejuvenate. I am also very active and like open-air tennis, swimming in the ocean... pure happiness. As all I do in Paris is work, and I have a quality of life in St Barth that I don't find anywhere else.

**Winair - St Barth seems to be your favorite Caribbean island. Is that true?**

**BS** - It's hard to compete with St Barth, isn't it (laughs)... 80° all year long, white sand, blue lagoon, a very positive population, always smiling. I feel really lucky to come here regularly.

**Winair - To get back to music for a minute, what do you remember about your favorite DJ set in the Caribbean?**

**BS** - Sorry... but it takes us right back to St Barth! I loved mixing at the big festivals in Guadeloupe and the clubs on the Dutch and French side of St Martin, then I had the chance to play on the dock in Gustavia for New Year's Eve in 2023, and it was pure magic! International DJs are more and more expensive to book, which makes them inaccessible. To play for the Collectivity and participate in the culture of the island with all of St Barth celebrating the event together... wow, it was incredible!

**Winair - Soca, Jump Up, Calypso, Bouyon, Ragga, Dancehall... what is your relationship to these various Caribbean musical styles?**

**BS** - I love them all! And I had the pleasure of collaborating with certain artists through my Africanism project created in 2001. I dreamt about meeting Jacob Desvarieux (a late member of Kassav') and invited him to the studio to work on the remix of the track for SYE BWA. Introducing that monument of Caribbean music to an audience primarily focused on electro really meant a lot to me! Same thing for my remix of "Viel ou la" by Exile One, the legendary group that created the Cadence Lyppo genre. With my song "Love Generation," I also discovered Jamaica and the richness of their musical heritage. I have always been a fan of the ragga classics: Chaka Demus and Pliers, Shabba Ranks, Sister Nancy, Super Cat... My collaborations with Shaggy and Sean Paul made me want to continue to integrate these styles. I also experienced my first West Indian Carnival in the Northern Islands, it was fabulous.

**Winair - To conclude, will you be appearing on our islands in the near future?**

**BS** - Yes it's in the works! The dates are not confirmed yet so I invite you to stay in touch on social media for the latest info. ■



monde. Plusieurs fois par an j'y retrouve des copains que je connais pour la plupart depuis des décennies. On aime se remémorer les moments passés « Chez Francine », « Au Pélican », au « Do Brasil », l'époque où l'aéroport était encore une succession de petites cases créoles. Mon planning à l'année étant très chargé (90 dates en moyenne ! – ndr) mes périodes d'accalmie se passent à St Barth, pour le repos et le ressourcement. J'y fais beaucoup de sport : tennis en plein air, nage en pleine mer... le bonheur. Moi qui ne fais que travailler à Paris, j'ai une qualité de vie à St Barth que je ne trouve nulle part ailleurs.

**Winair - St Barth semble être votre île de cœur dans la Caraïbe. Vous le confirmez ?**

**BS** - Difficile de rivaliser avec St Barth quand même... non ? (rires) 30° toute l'année, sable blanc, lagon, une population super positive, souriante. Je me sens vraiment chanceux d'y venir régulièrement.

**Winair - Pour revenir à la dimension musicale, quel est le souvenir de votre meilleur Dj set dans la Caraïbe ?**

**BS** - Désolé... je vais encore parler de St Barth ! J'ai adoré mixer dans de gros festivals en Guadeloupe ou pour des Clubs à SXM/SFG, mais quand j'ai eu la chance de jouer pour le jour de l'an 2023 sur le port de Gustavia, c'était magique ! Les Dj's internationaux sont de plus en plus chers à booker, ce qui peut les rendre inaccessibles. Jouer pour la collectivité et participer à la culture de l'île avec le tout St Barth réuni pour fêter l'événement... waow, c'était incroyable !

**Winair - Soca, Jump Up, Calypso, Bouyon, Ragga, Dancehall... Quel est votre rapport avec les nombreuses musiques caribéennes ?**

**BS** - J'aime ! Et j'ai eu le plaisir de collaborer avec certains artistes via mon projet Africanism créé en 2001. Je rêvais de rencontrer Jacob Desvarieux (membre du groupe Kassav') et l'ai invité au studio pour mettre au point le remix du morceau SYE BWA. Faire découvrir ce monument de la musique antillaise à une audience principalement centrée sur l'électro me tenait à cœur et ça a pris ! Idem pour mon remix de « Viel ou la » d'Exile One, le groupe mythique créateur du Cadence Lyppo. Avec mon morceau « Love Generation » j'ai aussi découvert la Jamaïque et la richesse de leurs sonorités. J'ai toujours été fan des classiques du ragga : Chaka Demus et Pliers, Shabba Ranks, Sister Nancy, Super Cat... Les collaborations que j'ai pu faire avec Shaggy ou Sean Paul m'ont donné envie de continuer à intégrer ces styles. J'ai aussi vécu mon premier carnaval antillais cette année dans les îles du Nord, c'était fabuleux.

**Winair - Pour finir, aura-t-on l'occasion de vous voir programmé dans nos îles bientôt ?**

**BS** - Oui c'est bien prévu ! Les dates peuvent encore évoluer alors je vous invite à consulter mes réseaux sociaux pour rester informés. ■

CONTACT  
bobsinclar.com  
Facebook / Instagram /  
Youtube: Bob Sinclar

MUSIC / MUSIQUE

## VÉRONIQUE HERMANN SAMBIN: VOCAL EMOTION

### Véronique Hermann Sambin : La voix de l'émotion

By Mathias Flodrops

The Book & Jazz Festival, an annual cultural event on the island of St Barthélemy, took place March 17-April 7. Among the guest artists, one rather upbeat singer, Véronique Hermann Sambin, caught our attention with her velvety-smooth voice.

Le livre et Jazz festival, rendez-vous annuel incontournable sur l'île de St Barthélemy, s'est déroulé cette année du 17 mars au 7 avril. Parmi les nombreux artistes présents, une voix de velours a retenu notre attention, celle de la très solaire Véronique Hermann Sambin.

Socated singer, songwriter, and composer, Véronique Hermann Sambin (VHS) swings to a style of Caribbean jazz that is deeply emotional. Originally from Le Moule in Guadeloupe, she sings in French, English, and Creole, a language that's in her blood, as she likes to point out. And that's what she shows off when on stage: body language inspired by her Caribbean heritage. If her alliance of Creole and jazz creates a certain magical quality, the young songbird was influenced in 1985 by the legendary Weather Report album, "Sportin' Life," which features percussionist Mino Cinelu, who has roots in Martinique, performing his song "Confians."

Her career path? Passionate... creating her own persona! High school in the rearview mirror, she traveled from the French West Indies to Europe (Germany, Holland, France) and moved to Paris after earning a business school degree to serve as an analyst, as well as sales director and account manager at Wagram Music.

In 2008, she left that professional universe to devote herself fulltime to her true passion: music. She has since developed a repertoire of more than 150 jazz and Creole songs, composed, written and recorded several albums including "Basalte" and "Roz Jeriko." For her 2020 album, "Sky Loom," she entrusted the artistic direction to guitarist Ralph Lavital and saxophonist Xavier Richardeau, with drummer Arnaud Dolmen, who is also from Guadeloupe, among the studio musicians. The album met with critical success.

Auteure, compositrice, interprète, Véronique Hermann Sambin (VHS) propose un jazz caribéen particulièrement riche en émotions. Originaire du Moule en Guadeloupe, elle chante en Français, Anglais ou Créole, sa langue de sang comme elle aime le souligner. C'est d'ailleurs ce qui l'amène à monter sur scène, inspirée par le langage corporel et l'héritage qui l'accompagnent. Si l'alliance du créole et du Jazz offre une certaine magie, la jeune chanteuse l'identifie dès 1985, à l'écoute du « Sportin' Life » de Weather Report, album mythique sur lequel le percussionniste Mino Cinelu, d'ascendance martiniquaise, compose et interprète le titre Confians.

Son parcours ? Passionné... à son image ! Bac en poche, elle voyage des Antilles vers l'Europe (Allemagne, Hollande, France) puis, diplômée d'une école de commerce, s'installe à Paris pour occuper les fonctions de business analyst, manageuse d'équipes ou encore Directrice grands comptes chez Wagram Music.

En 2008, elle quitte son univers professionnel pour se consacrer pleinement à ce qui la fait vibrer encore davantage : la musique. Depuis, elle propose un répertoire de plus de 150 standards de Jazz et chansons Créoles, compose, écrit et enregistre plusieurs albums dont « Basalte » et « Roz Jeriko ». Pour son dernier opus « Skyloom » elle confie la direction artistique au guitariste Ralph Lavital et au saxophoniste Xavier Richardeau. La formation intègre notamment Arnaud Dolmen à la batterie, Guadeloupéen lui aussi. L'album sera salué par la critique.

On stage, the energy she gives off is extremely captivating, perhaps enchanting. With a long list of concerts under her belt, Véronique Hermann Sambin's voice has been heard in Paris, across France, and in Europe, Africa, the Middle East, the USA, and of course the Caribbean.

Parallel to her musical career, VHS also writes poetry and creates performances ("Calyps & Compagnie" for the Festival Rio Loco and "Rasinovan" for Influences Caraïbes) and organizes the Wonderfil Festival as a means of promoting the art of weaving and supporting arts and crafts.

You get the picture, Véronique Hermann Sambin is an artist to keep an eye on! She can be found on social media; new concert dates are already listed. ■

*Sur scène, l'énergie qui se dégage des représentations est réellement captivante, presque envoûtante. Avec de nombreux concerts à son actif, la voix de Véronique Hermann Sambin séduit désormais de Paris à la province, en passant par l'Europe, l'Afrique, le Moyen-Orient, les USA et bien sur les Caraïbes.*

*Parallèlement à ce chemin musical, l'artiste écrit poésies et spectacles (« Calyps & Compagnie » pour le Festival Rio Loco ou encore « Rasinovan » pour Influences Caraïbes) et organise le festival Wonderfil dans le but de valoriser l'art du tissage et de soutenir les métiers d'artisanat d'art.*

*Vous l'aurez compris, Véronique Hermann Sambin est une artiste à suivre ! Retrouvez-la sur ses réseaux sociaux ; de nouvelles dates sont déjà prévues. ■*



CONTACT  
[veroniquehermannsambin.com](http://veroniquehermannsambin.com)  
 Facebook: Véronique Hermann Sambin  
 Instagram: veroniquehermannsambinmusic  
 Youtube: Véronique Hermann Sambin

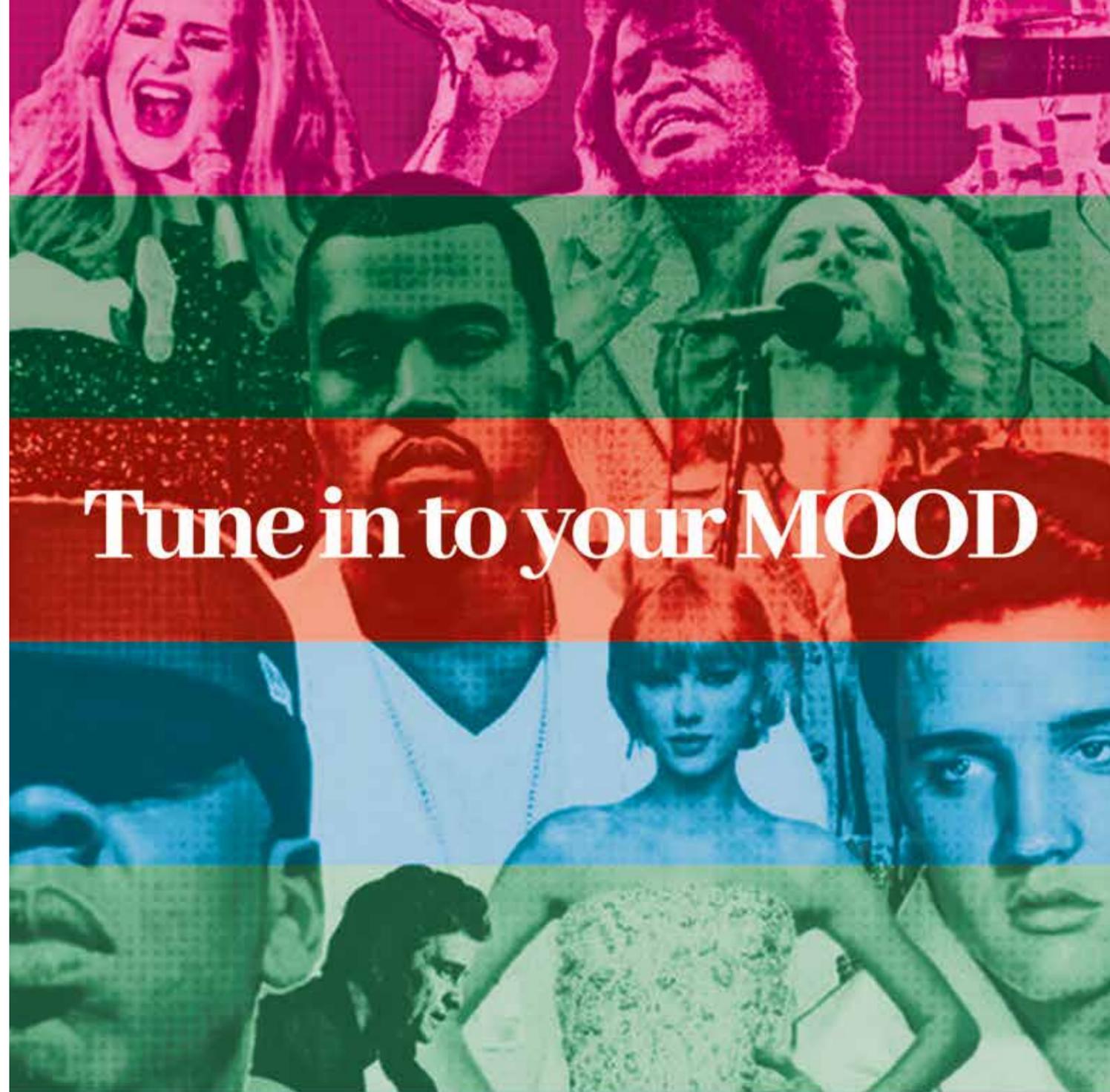
**The Book & Jazz Festival**

Organized by the volunteers of the Saint-B'Art Association and its president Christian Hardelay, this festival presents a week of free jazz concerts featuring top-name musicians invited especially for the event. At the same time, master classes and ateliers take place (writing, music, readings) as well as visits to the island's schools by authors, illustrators, and musicians.

**Le livre et Jazz festival**

*Organisé par les bénévoles de l'association Saint-B'Art et son Président Christian Hardelay, ce festival propose des concerts de jazz gratuits pendant une semaine avec des musiciens de haut vol venus spécialement pour l'occasion. Parallèlement, des Masterclass et ateliers sont mis en place (écriture, lectures musicales) ainsi que des interventions en établissements scolaires.*

CONTACT  
 Facebook: Association Saint B'Art  
 Instagram: saintbartlivrejazzfestival



*Top 40. Oldies. Caribbean. Inspirational. News and more...*



A.Th. Illidge Road #106  
 Philipsburg, St. Maarten  
 Tel.: +1 721 543-2200  
[marketing@philbroad.com](mailto:marketing@philbroad.com)



# JET STREAM

VENT D'ALTITUDE

FESTIVAL / FESTIVAL

## CHRISTIAN HARDELAY & CORINNE HENNEQUIN The Culture Czars Of Saint Barth

If there is a power couple on the cultural scene in Saint Barthélemy, it is certainly Christian Hardelay & Corinne Hennequin. Originally from France, they have lived on the island for almost a quarter of a century, adding their flourish to numerous events, including two of the major annual festivals: The Book & Jazz Festival and the St Barth Music Festival. Winair chats with Christian Hardelay about their various activities.

*S'il est un couple de choc sur la scène culturelle de Saint-Barthélemy, c'est bien celui formé par Christian Hardelay et Corinne Hennequin. Originaires de France, ils vivent sur l'île depuis près d'un quart de siècle, apportant leur touche à de nombreux événements, dont deux des principaux festivals annuels : Le Festival du Livre et du Jazz et le Festival de Musique de St Barth. Winair s'entretient avec Christian Hardelay sur leurs différentes activités.*

By Olivier Aussedat.

### Christian Hardelay & Corinne Hennequin Les tsars de la culture de Saint Barth

**Winair - When did you move to Saint Barth and why?**

**Christian Hardelay-** We stopped at Saint Barthélemy on a sailboat in 1987, and after another Atlantic Ocean crossing to Brazil in 1995, we came back to Saint Barth in 1997 with our two young children who we put in school for a year.... and we never left.

**Winair - What do you do professionally ?**

**CH -** We manage properties in working-class neighborhoods in metropolitan France, where we help to improve the quality of life for residents.

**Winair - How did you develop an interest in all things cultural?**

**CH -** We were always curious about things that feed the soul and open the mind. First in Paris, then during our extensive travels, we met many artists, writers, and musicians who reinforced our curiosity.

**Winair - What inspired you to create the association St B'Art?**

**CH -** The idea to create the association Saint-B'Art was born from a lack of "live" culture in St Barthélemy caused by its double insularity. Then by chance we met writer Serge Perez and painter at La Gamelle,

**Winair - Quand avez-vous déménagé à St Barth et pourquoi ?**

**Christian Hardelay -** Nous sommes passés en voilier à Saint-Barthélemy en 1987 et après avoir à nouveau traversé l'océan Atlantique vers le Brésil en 1995, nous sommes repassés par St-Barth en 1997 avec nos deux jeunes enfants que nous avons scolarisés pour un an....Nous ne sommes jamais repartis.

**Winair - Que faites-vous professionnellement ?**

**CH -** Nous sommes gestionnaires de biens dans des quartiers populaires de métropole où nous participons à l'amélioration du bâti pour une meilleure qualité de vie des habitants.

**Winair - Comment s'est développé votre intérêt pour la culture ?**

**CH -** Nous avons toujours été curieux de ce qui apaise l'âme et ouvre l'esprit. A Paris d'abord, puis au fil de nos voyages, nous avons rencontré de nombreux artistes, écrivains et musiciens qui ont renforcé notre curiosité.

**Winair - D'où est venue l'idée de l'association St B'Art ?**

**CH -** L'idée de créer l'association Saint-B'Art est d'abord venue d'un manque d'accès à la culture en "Live" à St-Barthélemy induit par la double insularité. Ensuite au hasard d'une rencontre à la Gamelle avec l'écrivain Serge



and we discussed our mutual desire to rectify this lack of cultural diversity.

**Winair - Why did you launch the Book Festival and why did you decide to add jazz to the menu?**

**CH -** Seventeen years ago, we started to participate in UNESCO's World Book Day. That seemed too short to us. As of the next year, we organized the week-long Book Festival and invited numerous writers, as we continue to do.

As for the Jazz Festival, that goes back to my discovery of the tenor saxophone when we stopped in Pointe-à-Pitre during our first sailing trip in 1989. One evening, I heard a melodious sound in the distance that drew me in. I walked around until I found a cab driver who was stopped in a parking lot, sitting on his seat with the door open! He was playing a tenor saxophone and convinced me to buy one... which I did. As the aim of the Saint-B'Art association is to develop culture in all its forms, it seemed natural to us to give the residents of Saint Barth access to live jazz.

**Winair - And the decision to take over the St Barth Music Festival?**

**CH -** During the 39th edition of the St Barth Music Festival, Frances DeBroff decided to step down. We could not imagine that this extraordinary event known for the quality and proximity of some of the world's best musicians would just stop like that. Corinne, who had organized the classical music festival's logistics for over 20 years alongside Frances, accepted to step into the role of president of the festival, with the support of the Collectivity and the musicians. The success and the quality of the 40th edition of the festival in January proves the point.

**Winair - What is your goal and how do these festivals contribute to the island's landscape?**

**CH -** Our goal is to maintain and develop these "live" cultural festivals, as they are indispensable for the harmonious development of all residents of Saint Barthélemy. These festivals promote exchanges with artists from all horizons, as well as exchanges between all generations and all socio-professional categories.

**Winair - What is on the horizon for 2025 ?**

**CH -** For the St Barth Music Festival, there will be dancers from the Paris Opera Ballet, and Corinne hopes to increase female representation in the orchestra, which will be led by a female conductor. We have a lot of ideas and projects in mind for 2025, which await nothing more than the generosity of professionals, sponsors, and eventual donors.

**Winair - An interesting or amusing anecdote?**

**CH -** Perhaps just a humorous nod to the longevity of our cultural associations, which have survived one mayor and two presidents so far. There are essential professions (as we saw during Covid), and culture is one of them, because it nourishes the mind and the heart. ■

Perez et le Peintre Jean-Pierre Balagny durant laquelle nous avons mis en évidence notre connivence pour ce manque culturel diversifié.

**Winair - Pourquoi avez-vous lancé le festival du livre et pourquoi avez-vous décidé d'ajouter le jazz au menu ?**

**CH -** Il y a 17 ans, nous avons commencé par participer à la journée du livre promue par l'UNESCO. Cela nous a semblé trop court. Dès l'année suivante nous avons organisé le Festival du Livre sur une semaine et invité depuis, de nombreux écrivains.

En ce qui concerne le Festival de jazz, cela remonte à ma découverte du saxophone ténor lors de notre premier voyage en voilier et d'une halte à Pointe-à-Pitre en 1989. Un soir, j'ai entendu un son mélodieux lointain qui m'a attiré. J'ai donc marché jusqu'à découvrir un chauffeur de taxi qui était arrêté sur un parking, assis sur son siège, la porte ouverte ! Il jouait du Saxo ténor et m'a convaincu d'en acquérir un ... Ce que j'ai fait. L'objet de l'association Saint-B'Art étant le développement de la culture sous toutes ses formes, il nous a semblé naturel de donner accès au jazz en live aux résidents de saint-Barth.

**Winair - Et la décision de reprendre le festival de musique classique?**

**CH -** Lors de la 39ème édition du festival de Musique Classique, Frances DeBroff a décidé d'arrêter. Nous ne pouvions pas imaginer que cet événement qui est extraordinaire par sa qualité et sa proximité avec les meilleurs musiciens du monde, s'arrête ainsi. Corinne qui organisait la logistique du festival de musique à Saint-Barthélemy depuis plus de 20 ans aux cotés de Frances, a accepté de reprendre la présidence du Festival avec le soutien de la collectivité et des musiciens. Le succès et la qualité de la 40ème édition du Festival en janvier 2024 apportent la meilleure réponse.

**Winair - Quel est votre objectif et comment ces festivals contribuent-ils au "paysage" de l'île ?**

**CH -** Notre objectif est de maintenir et de développer ces festivals culturels en live, car ils sont indispensables au développement harmonieux de tous les résidents de Saint-Barthélemy. Ces festivals permettent les échanges avec les artistes de tous horizons, mais aussi les échanges entre toutes les générations et toutes les catégories socio professionnelles.

**Winair - Que prévoyez-vous pour 2025 ?**

**CH -** Pour le Festival de Musique, il y aura des danseurs de l'opéra de Paris, et Corinne souhaite renforcer la représentation féminine au sein de l'orchestre qui sera dirigé par une cheffe. Nous avons beaucoup d'idées et de projets pour 2025, qui n'attendent que la générosité des professionnels, sponsors et d'éventuels mécènes.

**Winair - Une anecdote intéressante ou amusante ?**

**CH -** Peut-être plutôt un clin d'œil humoristique sur la pérennité de nos associations culturelles qui ont vu passer un maire et deux présidents. Il y a des métiers essentiels (nous avons pu le constater pendant la Covid), et la culture en fait partie car elle nourrit l'esprit et le cœur. ■

FESTIVAL / FESTIVAL

## St Barth Music Festival 2024 with Luis Ledesma

## Le St Barth Music Festival 2024 avec Luis Ledesma

By Olivier Aussedat

Held from January 15th to 21st, the 2024 edition of the St Barth Music Festival once again brought together some of the best classical musicians from around the globe. Among them this year was the opera singer Luis Ledesma.

Tenue du 15 au 21 janvier, l'édition 2024 du St Barth Music Festival aura de nouveau réuni certains des meilleurs musiciens de musique classique du globe. Parmi eux cette année encore, le chanteur d'opéra Luis Ledesma.



On January 19th, during the Opera Night of this 40th edition of the St Barth Music Festival, the Lorient church in Saint-Barthélemy transformed into a stage for the most famous of opéra-comiques: Carmen by Georges Bizet. Under the direction of Conductor Stefan Blunier and alongside Kirstin Chávez (Carmen, mezzo-soprano), Ethel Trujillo Amuesca (Micaëla, soprano), and Richard Troxell (Don José, tenor), Luis Ledesma (Escamillo, baritone) enchanted the discerning ears of Saint-Barth with his magnificent voice during a grandiose performance.

Also the Artistic Director of ISOFOM (International Summer Opera Festival Of Morelia), Luis Ledesma is part of the remarkable cast of personalities, virtuoso artists delivering exceptional performances on the island during this unique event. But beyond the art, the St Barth Music Festival is also an opportunity for reunions for Luis Ledesma, as the singer has, over his performances on the island, forged bonds with its inhabitants. «I have been singing with the festival for fourteen years now. Just being on the island is wonderful. Not only because of the place, but also because of all the generous people we meet and the superb audience. I also think of our dear friends who have hosted my wife and me for years. We are always happy to see them again and spend time with them. Otherwise, Corinne (Hennequin, President of the Association of the Saint-Barthélemy Music Festival, editor's note) and her team are amazing. We have always felt welcomed and supported by the people of the island.»

This year, for the first time, the St Barth Music Festival organized educational workshops for the island's youth, offering emerging talents the opportunity to benefit from the advice of classical music experts and to interact with immense talents. Winair is proud to support the festival and assist the musicians traveling from all corners of the world. ■



Luis Ledesma. Photo credit: © Zachary Rioux

Le 19 janvier dernier, à l'occasion de la soirée Opéra de cette quarantième édition du St Barth Music Festival, l'église de Lorient, à Saint-Barthélemy, se sera faite théâtre du plus fameux des opéras-comiques: Carmen, de Georges Bizet. Sous la direction du Chef d'Orchestre Stefan Blunier et au côté de Kirstin Chávez (Carmen, mezzo-soprano), Ethel Trujillo Amuesca (Micaëla, soprano) et Richard Troxell (Don José, ténor), Luis Ledesma (Escamillo, baryton) aura ravi de sa voix les fines oreilles de Saint-Barth lors d'une représentation grandiose.

Également directeur artistique de l'ISOFOM (International Summer Opera Festival Of Morelia), Luis Ledesma fait partie du casting remarquable de personnalités, artistes virtuoses venus délivrer des performances exceptionnelles sur le caillou au cours de cet évènement unique. Mais au-delà de l'art, le St. Barth Music Festival est aussi pour Luis Ledesma l'occasion de retrouvailles, tant le chanteur aura, au fil de ses représentations sur l'île, forgé des liens avec ses habitants. «Je chante avec le festival depuis maintenant quatorze ans. Le simple fait de se retrouver sur l'île est merveilleux. Non seulement en raison du lieu, mais aussi en raison de toutes les personnes généreuses qu'on y croise et à ce superbe public. Je pense aussi à nos très chers amis qui nous reçoivent, ma femme et moi, depuis des années. Nous sommes toujours heureux de les retrouver et de passer du temps avec eux. Autrement, Corinne (Hennequin, Présidente de l'Association du Festival de Musique de Saint-Barthélemy, ndlr) et son équipe sont géniaux. Nous nous sommes toujours sentis accueillis et soutenus par les gens de l'île.»

Cette année et pour la première fois, le St Barth Music Festival encadrera des ateliers pédagogiques à destination de la jeunesse de l'île, offrant à ses talents émergents la possibilité de profiter de conseils d'experts de la musique classique et d'échanger avec d'immenses talents. Winair est fière de soutenir le festival et d'accompagner dans leur déplacements ses musiciens venus des quatre coins du monde. ■

” MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS

<http://www.luisledesmabaritone.com>  
<https://www.saintbarthmusicfestival.com>

“

# SEA BREEZE

BRISÉ DE MER

GASTRONOMY / GASTRONOMIE

## Culinary Excellence at Ocean Club St. Barths

Now in its second season, Ocean Club St. Barths has hit its stride – confidently, smoothly delivering on Cofounder / Chef Jarad McCarroll's promise of a culinary program of perfectly executed timeless classics.

The setting, moreover, is a breathtaking scene, day or night. If you are looking for memorable dining in refined, understated elegance, look no further!

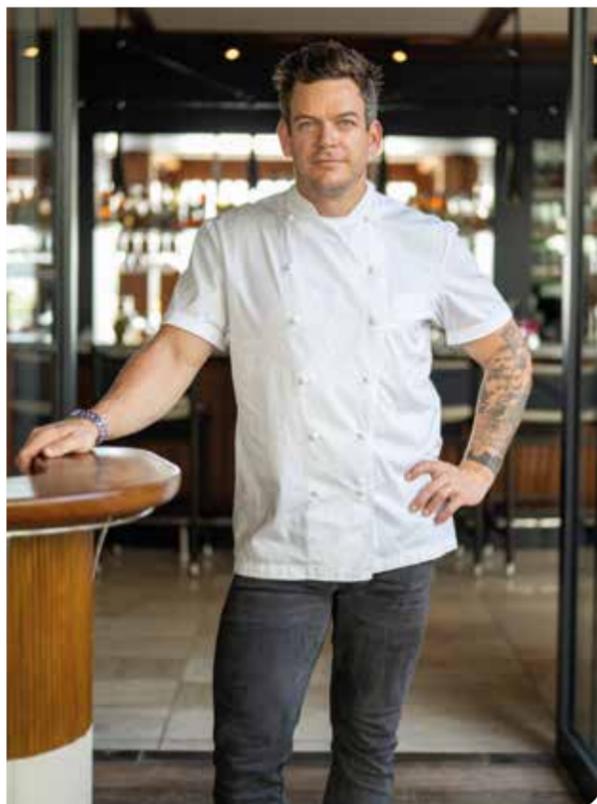
*Maintenant dans sa deuxième saison, l'Ocean Club St. Barths a trouvé son rythme – délivrant avec assurance et fluidité la promesse du cofondateur et chef Jarad McCarroll d'un programme culinaire de classiques intemporels parfaitement exécutés. Le cadre, de jour comme de nuit, est par ailleurs un spectacle à couper le souffle.*

## L'excellence culinaire à l'Ocean Club St. Barths

Si vous cherchez une expérience culinaire mémorable dans une élégance raffinée et discrète, ne cherchez pas plus loin ! Né en Afrique du Sud, le chef de l'Ocean Club St. Barths, Jarad McCarroll, a trouvé son inspiration pour la cuisine très tôt, poursuivant sa passion en Suisse où il a obtenu son diplôme en tant que major de promotion à la prestigieuse DCT International Hotel & Business Management School. Gagnant une médaille d'or convoitée lors du célèbre concours culinaire Zagg à Lucerne, le chef Jarad a atterri au Ritz de Londres... remportant un prix annuel d'excellence et une place de finaliste dans le prestigieux concours Young National Chef of the Year au Royaume-Uni.

Avec une réputation internationale croissante, le chef McCarroll, avant de co-fonder l'Ocean Club St. Barths, a ouvert le Restaurant Jarad au célèbre Hotel Le Toiny de l'île, où il a été nommé chef de l'année 2020 pour Saint-Barthélemy par les guides Gault & Millau.

Formé de manière classique, McCarroll dit que les influences de sa mère et de sa grand-mère lui ont appris à compter sur les ingrédients de saison, tandis que ses diverses expériences en cuisines européennes modernes et caribéennes ont continuellement redéfini son style culinaire. En regardant en arrière sur sa formation, ses mentorats par des chefs de renommée mondiale et les moments qui l'ont poussé hors de sa zone de confort, McCarroll réfléchit à son parcours culinaire comme un état de croissance perpétuelle. ■



Author: Dennis Carlton.  
Photo credit: © Juliette Remi.

South African born, the Ocean Club St. Barths' Chef, Jarad McCarroll, found early inspiration in cooking, pursuing his passion in Switzerland where he graduated as Valedictorian from the esteemed DCT International Hotel & Business Management School. Winning a coveted gold medal in Lucerne's famed Zagg culinary competition, Chef Jarad landed at The Ritz, London... earning an annual Award of Excellence and finalist spot in the UK's prestigious Young National Chef of the Year competition.

With a growing international reputation, Chef McCarroll, before co-founding Ocean Club St. Barths, opened Restaurant Jarad at the island's celebrated Hotel Le Toiny, where he was named by Gault & Millau guides in 2020 as Chef of the Year for St. Barthélemy.

Classically trained, McCarroll says that influences of his mother & grandmother taught him reliance on seasonal ingredients, while diverse experiences in modern European and Caribbean cuisines have continually redefined his culinary style. Looking back at his training, mentoring by world-renowned chefs, and times that caused him to reach out of his comfort zone, McCarroll reflects on his culinary journey as a perpetual state of growth. ■

So close to nature



## Unveiling the Truth about Saint-Barth

The Fleur de Lune house, your boutique hotel, is nestled in the heart of Saline Saint Barth's nature. Hidden from view behind lush tropical vegetation, an authentic experience of disconnection and freedom come together for an unforgettable stay.

La Maison Fleur de Lune, votre boutique-hôtel de charme au cœur de la nature à Saline Saint Barth, à l'abri des regards et derrière une végétation tropicale luxuriante, réserve son charme discret aux voyageurs en quête d'authenticité. Ici, le temps s'arrête et laisse place au rythme des îles, à l'art de vivre caribéen.



Grande Saline, 97133 - Saint-Barthélemy  
info@st-barth-fleurdelune.com

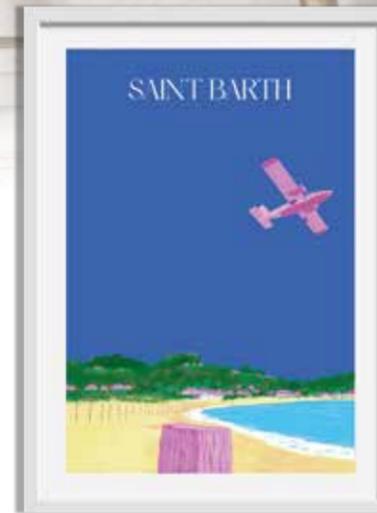
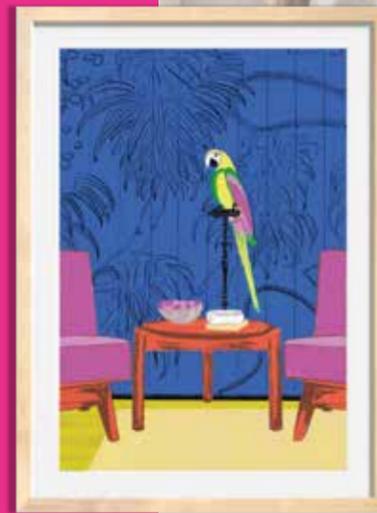


www.st-barth-fleurdelune.com  
+590 0590 27 70 57

ART / ART

## CÉLINE LUU

### The Bold Colors Of The Caribbean



By Ellen Lampert-Greaux

**F**lamingo pink. Electric lemon. Tangy turquoise. The colors embraced by Céline Luu reflect not only her career as an artist but her profession as an osteopath and Feng Shui master. Born in the South of France, she moved to Saint Barthélemy in 2011, where she lives with her husband Didier and her daughter Stella. Her Chinese-French background influences her use of color, as well as the inspiration she draws from the landscapes of the island. "In Feng Shui, it is important to create harmony by balancing Yin and Yang colors, such as blue and green which are calming colors, or pink and yellow, which are more energizing," she explains. "Colors have the capacity to influence our emotions, our mood, and our behavior, which is why I like them bold and bright!"

Her medical and artistic personas go hand-in-hand. "Through my illustrations, I try to bring peace, but also vitality and joy, a bit like my job as an osteopath! Sometimes we need to become children again, to experience more lightness and carefreeness in our sometimes too stressful lives. In the end, it is therapeutic naive art, which allows

us to express the child in all of us." Luu currently works in a digital format, after having experimented with oils, watercolors, pastels, and acrylics, a style that suits this busy self-employed mom. "I use my iPad and a stylus that I can take with me wherever I go when I travel, so I can draw whenever inspiration strikes," she says. "I then print my illustrations using a Canon Pro-1000 printer, on Canon 320g textured fine art paper, which I sign and accompany with a certificate of authenticity."

Emmanuel Leprince, director of the association Artists of St Barth, and its president, photographer Antoine Verglas, invited Luu to take part in an Art Party at Saint Barth's Christopher Hotel last March. "It was a wonderful opportunity to exhibit six new limited edition works. Since then, I've been exhibiting in their new gallery in St Jean, with works measuring 140 cm by 100 cm. I'm extremely touched and grateful for the opportunity they were able to give me. Thanks to them and to everyone who has supported me in this new adventure." ■



## Céline Luu, Les couleurs vives des Caraïbes

**R**ose flamant. Citron électrique. Turquoise piquant. Les couleurs adoptées par Céline Luu reflètent non seulement sa carrière d'artiste, mais aussi sa profession d'ostéopathe et de maître Feng Shui. Née dans le sud de la France, elle s'est installée à Saint-Barthélemy en 2011, où elle vit avec son mari Didier et sa fille Stella. Ses origines franco-chinoises influencent son utilisation des couleurs, ainsi que l'inspiration qu'elle puise dans les paysages de l'île. « En Feng Shui, il est important de créer une harmonie en équilibrant les couleurs Yin et Yang, comme le bleu ou le vert qui sont des couleurs calmantes et le rose ou le jaune qui sont plus dynamisantes. Les couleurs ont la capacité d'influencer nos émotions, notre humeur et notre comportement, c'est pour cela que je les aime pétillantes et lumineuses! »

Ses métiers, le médical et l'artistique, vont de pair, comme elle explique, « A travers mes illustrations, j'essaie d'apporter de l'apaisement mais aussi de la vitalité et de la joie, un peu comme dans mon métier d'ostéopathe! Parfois nous avons besoin de redevenir des enfants, pour vivre plus de légèreté et d'insouciance dans nos vies parfois trop stressantes. C'est finalement de l'art naïf thérapeutique, qui permet de faire exprimer l'enfant qui est en chacun de nous. »

Céline travaille actuellement en format numérique, après avoir expérimenté l'huile, l'aquarelle, le pastel et l'acrylique, un style qui convient à cette Momprenneur très occupée. « J'utilise mon iPad et un stylet que je peux emporter partout avec moi lors de mes voyages ou de mes déplacements professionnels, afin de pouvoir dessiner dès que l'inspiration apparaît. J'imprime ensuite mes illustrations à l'aide d'une imprimante Canon Pro-1000, sur du papier beaux-arts texturé Canon 320g, que je signe et accompagne d'un certificat d'authenticité. »

Emmanuel Leprince, directeur de l'association Artists of St Barth, et son président, le photographe Antoine Verglas, ont invité Luu à participer à une Art Party à l'hôtel Christopher de Saint Barth en mars dernier. « Ce fut une magnifique opportunité d'y exposer six nouvelles œuvres en édition limitée. Depuis j'expose dans la nouvelle galerie de St Jean, des œuvres aux dimensions inédites de 140 cm sur 100 cm. Je suis extrêmement touchée et reconnaissante de l'opportunité qu'ils ont pu me faire saisir. Merci à eux et à toutes les personnes qui me soutiennent dans cette nouvelle aventure. » ■



@CELINELUUART



STREET ART / STREET ART

## ESPA...

ADDING COLOR TO OUR LIVES!

Met de la couleur dans nos vies !

Originally from Réunion Island, the artist ESPA grew up in the Paris region before moving to St. Martin in 2019. Inspired by the Caribbean color palette that brightens his daily life, he decided to professionalize his passion for painting. His murals can now be found all over the island, including one recently completed for WINAIR.

Originaire de l'île de la Réunion, l'artiste ESPA grandit en région parisienne puis s'installe à St Martin en 2019. Inspiré par la palette de couleurs caribéennes qui rythme son quotidien, il décide alors de professionnaliser sa passion pour la peinture. Ses fresques sont désormais présentes aux quatre coins de l'île, dont une récemment réalisée pour la WINAIR.

By Mathias Flodrops

ESPA has been drawing since childhood and discovered the world of graffiti and street art in the late 2000s. This movement was popular in France at the time, attracting the interest of many museums. As a budding artist, he attended the "T.A.G" exhibition at the Grand Palais in Paris, as well as the "Born in the Streets" event by the Cartier Foundation. These experiences were a true revelation.

ESPA dessine depuis son plus jeune âge et découvre l'univers du graffiti et du street-art à la fin des années 2000. Mouvement en vogue dans l'hexagone à cette époque, de nombreux musées s'y intéressent. C'est ainsi que l'artiste en devenant assisté, à Paris, à l'exposition « T.A.G » au Grand Palais, ainsi qu'à l'événement « Né dans la rue » de la Fondation Cartier. Ce sera une véritable révélation.

L'artiste ESPA. Photo credit: © ESPA



## Charm and Simplicity: Stay in an Authentic Villa in St. Barts

Architectural Designer's Island Retreat on St. Barts

Villa Case et Cuisine, a charming St. Barts villa set dramatically amid lush tropical vegetation, sensitively fuses contemporary design and traditional Caribbean style. Outdoor dining beside generous pool, mid-level deck with lounge chairs above soothing waterfall, hilltop gazebo facing the sea. Two minute walk to Marigot Bay beach/marine reserve, a cove perfect for swimming and snorkeling. Villa CEC offers every amenity at affordable rates and is the ideal St. Barts destination for couples and families.

### Living and Dining

Designed for relaxation, the light and airy living room opens to the garden and swimming pool. A separate dining area overlooks the bay and features an elegant rosewood pedestal table and classic chairs. A gourmet kitchen with breakfast bar has European stainless steel appliances and is fully equipped for cooking by guests or a private chef. Living spaces are air conditioned with ceiling fans. Welcome bottles of wine and water on arrival. Provisions ordered on request.

### Bedrooms & Loft

The two bedrooms are casually sophisticated with elegant queen size four-poster beds. The master bedroom and ensuite bath connect to the private terrace and pool. A sunny loft with ocean and garden views features a desk/workspace with computer/wifi/printer/fax and offers an additional sleeping option with twin beds. Air conditioning and ceiling fans throughout.



Dennis Carlton  
+ (914) 672 3414  
www.villacec.com  
Marigot Bay - St Barthélemy - FWI



Over time, he met other enthusiasts and trained to refine his style by experimenting with various techniques until he found his own unique touch. Aerosol paint blends with the drips of his markers and other tools like collages or stencils.

Enchanted by the Northern Islands during a family trip, he moved to Saint-Martin in 2019 and quickly offered his talents to merchants, associations, and other island institutions. Determined to live off his passion, he also opened a Pop Up Store in the center of Marigot to showcase another aspect of his work, complementing his murals. This is how WINAIR discovered him.

Impressed by the finesse of his style, the company naturally commissioned him to create an XXL "WINAIR" logo. The artist was given free rein to occupy the dedicated space: a wall located in front of the firm's premises, facing Princess Juliana International Airport.

To illustrate WINAIR's activity, ESPA decided to associate each letter of the logo with a destination in their network, symbolized by an iconic graphic element. This is how we find the Dutch architecture of Curaçao, the flamingos of Bonaire, and other stunning lagoons.

To discover all the destinations depicted in this work, feel free to come and admire this freely accessible wall. You can also visit the Pop Up Store in Marigot or check out the artist's social media accounts. ■



*Au fil du temps, il rencontre d'autres passionnés et s'entraîne pour affiner son style en expérimentant plusieurs techniques, jusqu'à trouver sa « patte ». L'aérosol se marie alors aux coulures de ses marqueurs et autres outils tels que collages ou pochoirs...*

*Tombé sous le charme des îles du Nord lors d'un voyage en famille, il s'installe à Saint-Martin en 2019 et propose rapidement ses talents à des commerçants, associations et autres institutions de l'île. Déterminé à vivre de sa passion, il ouvre également un Pop Up Store dans le centre de Marigot afin d'exposer une autre partie de son travail, en complément de ses peintures murales. C'est ainsi que la WINAIR le découvre.*

*Séduite par la finesse de son style, la compagnie fait naturellement appel à lui pour réaliser un logo « WINAIR » au format XXL. L'artiste laissera ainsi libre cours à sa créativité pour occuper l'espace dédié : un mur situé devant les locaux de la firme, en direction de l'aéroport international Princesse Juliana.*

*Pour imager l'activité de la WINAIR, ESPA décide d'associer à chaque lettre du logo une destination du réseau, en la symbolisant par un élément graphique emblématique. C'est ainsi que l'on retrouve l'architecture hollandaise de Curaçao, les flamands roses de Bonaire et autres somptueux lagons...*

*Pour découvrir l'ensemble des destinations déclinées dans cette réalisation, n'hésitez pas à venir admirer ce mur en accès libre. Rendez-vous également au Pop Up Store de Marigot ou directement sur les réseaux sociaux de l'artiste. ■*

“ **CONTACT**  
[artbyespa@gmail.com](mailto:artbyespa@gmail.com)  
 Facebook: [ohmygouache](#)  
 Instagram: [art\\_by\\_espa](#) ”

Photos credit: © ESPA

**Come and find your favorite products even on sunday**

*Our team is looking forward to meeting you*

**Venez retrouver vos produits préférés, même le dimanche**

*Notre équipe se réjouit de vous rencontrer*

**Commerçants autrement**

**U express**  
 ASIS

📍📱 Oasis U Express SBH - Lorient - Du lundi au samedi de 9h à 20h30 et le dimanche de 9h à 20h -  
 Tel. 05 90 29 72 46

ART / ART

## “HAÏTI, THE SOUL OF A COUNTRY”

« Haïti, l'âme d'un pays »

**O**n rganized by the Wall House Territorial Museum in Saint Barthélemy, the association Bohio Ayiti, and Galerie Monnin, “Haiti – The Soul Of A Country” was the first phase of a project designed to spotlight Saint Barth’s neighboring islands. Motivated by links between the two islands and the presence of a Haitian community in Saint Barth, “the goal was to place current Haitian issues in a broader historical context, enabling people to understand Haiti’s very singular destiny and explain the situation the country finds itself in today,” explains Charles Moreau, director of the museum. “We wanted to present Haiti in a different light than that which we are used to seeing in the news, that is to say a sequence of problems,” he adds.

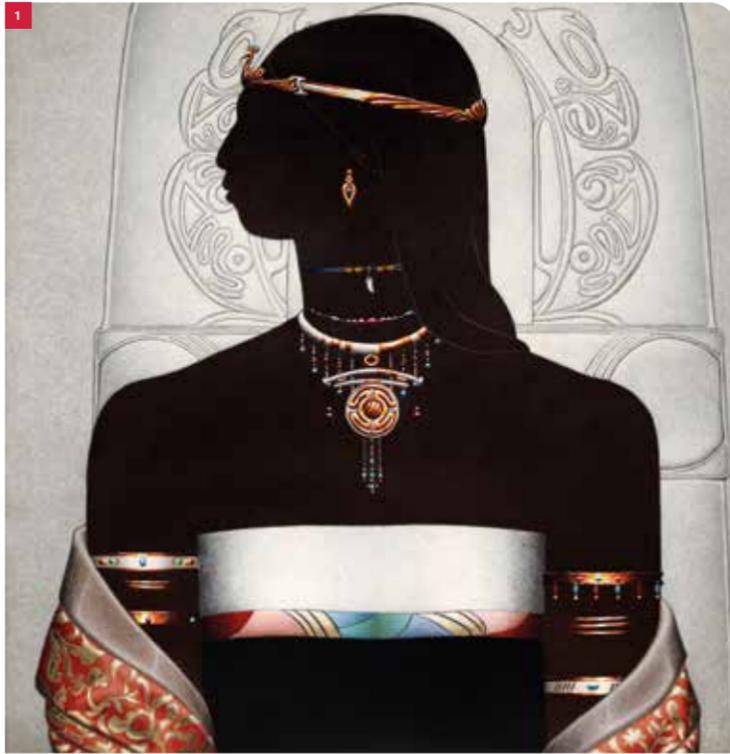
By Olivier Aussedat

**In juxtaposition to current events in Haiti, the most recent exhibit at the Wall House Museum in Saint Barthélemy put a spotlight on the country by way of its history and its art.**

*Contrepied à l'actualité en Haïti, la dernière exposition du musée du Wall House, à Saint-Barthélemy, aura permis de redécouvrir un pays à travers son histoire et son art.*

« Il s'agissait d'inscrire les problématiques actuelles haïtiennes dans un contexte historique plus large, permettant aux gens de comprendre la destinée très singulière d'Haïti et d'expliquer la situation dans laquelle le pays se trouve aujourd'hui. » Porté par Charles Moreau, conservateur du musée du Wall House à Saint-Barthélemy, l'association Bohio Ayiti et la galerie Monnin, « Haïti – l'Âme d'un Pays » est le premier volet d'un projet de mise en lumière les îles voisines à Saint-Barthélemy. Motivé par les liens qui rassemblent ces deux territoires et la présence d'une communauté haïtienne à Saint-Barth, « nous souhaitons présenter Haïti sous un jour différent de celui qu'on a l'habitude de voir aux infos depuis des années, c'est-à-dire une succession de problèmes » indique Charles Moreau.

« Ensemble, changeons l'image d'Haïti, en montrant la beauté et la créativité » déclare Bohio Ayiti sur son site



"Together, let's change the image of Haiti, showcasing its beauty and creativity," states Bohio Ayiti on its website. Pulling from a wealth of iconography and the help of local historians contacted by the association, one aspect of the exhibit focused on the incomparable destiny of the world's first free black republic, from the first settlement of Haiti through the Spanish conquest, the arrival of the Crown of France, the Haitian Revolution, and the takeover of the country by American Marines in 1915. The second section of the exhibit comprised a selection of Haitian works of art, made available through loans from Galerie Monnin, the oldest private art gallery in Port-au-Prince. Whether naive, historical, or purely aesthetic, the art at the Wall House Museum presented a panoramic look at an original and abundant art scene, through a heterogeneous collection whose aim was to cover as many schools of Haitian painting as possible. "Works that are often reminiscent of modern Western masterpieces," explains Charles Moreau. "Self-taught Haitian artists who, through their own genius and talent, have created pictorial solutions that can be found in the history of Western art and in the work of highly recognized artists." ■

internet. À travers une importante iconographie et à l'aide d'historiens locaux contactés par l'association, l'exposition aura fait la part belle au destin incomparable de la première République noire du monde, du premier peuplement d'Haïti en passant par la conquête espagnole, l'arrivée du Royaume de France, la Révolution haïtienne ou encore la prise de pouvoir du pays par les Marines américains en 1915. Un revers d'exposition quant à lui pleinement consacré à une sélection d'œuvres d'art haïtiennes, grâce aux prêts de la galerie Monnin, plus vieille galerie d'art privée de Port-au-Prince. Peinture naïve, historique ou simplement purement esthétique: c'est un regard panoramique sur une scène artistique originale et foisonnante qu'aura porté le musée du Wall House, via un assemblage hétéroclite avec pour pari de couvrir un maximum d'écoles de la peinture haïtienne. « Des œuvres qui font souvent rappels à des chefs-d'œuvre occidentaux modernes. Des artistes autodidactes haïtiens qui, par eux-mêmes, leur génie et leur talent, sont arrivés à des solutions picturales qu'on retrouve dans l'histoire de l'art occidental et chez des artistes très reconnus », confie Charles Moreau. ■

”

For additional details about the unique aesthetic identity and incredible history of Haiti:  
Pour en savoir plus sur l'identité esthétique unique et l'histoire fabuleuse d'Haïti, rendez-vous sur :

[www.bohioayiti.org](http://www.bohioayiti.org) or/ou sur [www.museesstbarth.com](http://www.museesstbarth.com) ”

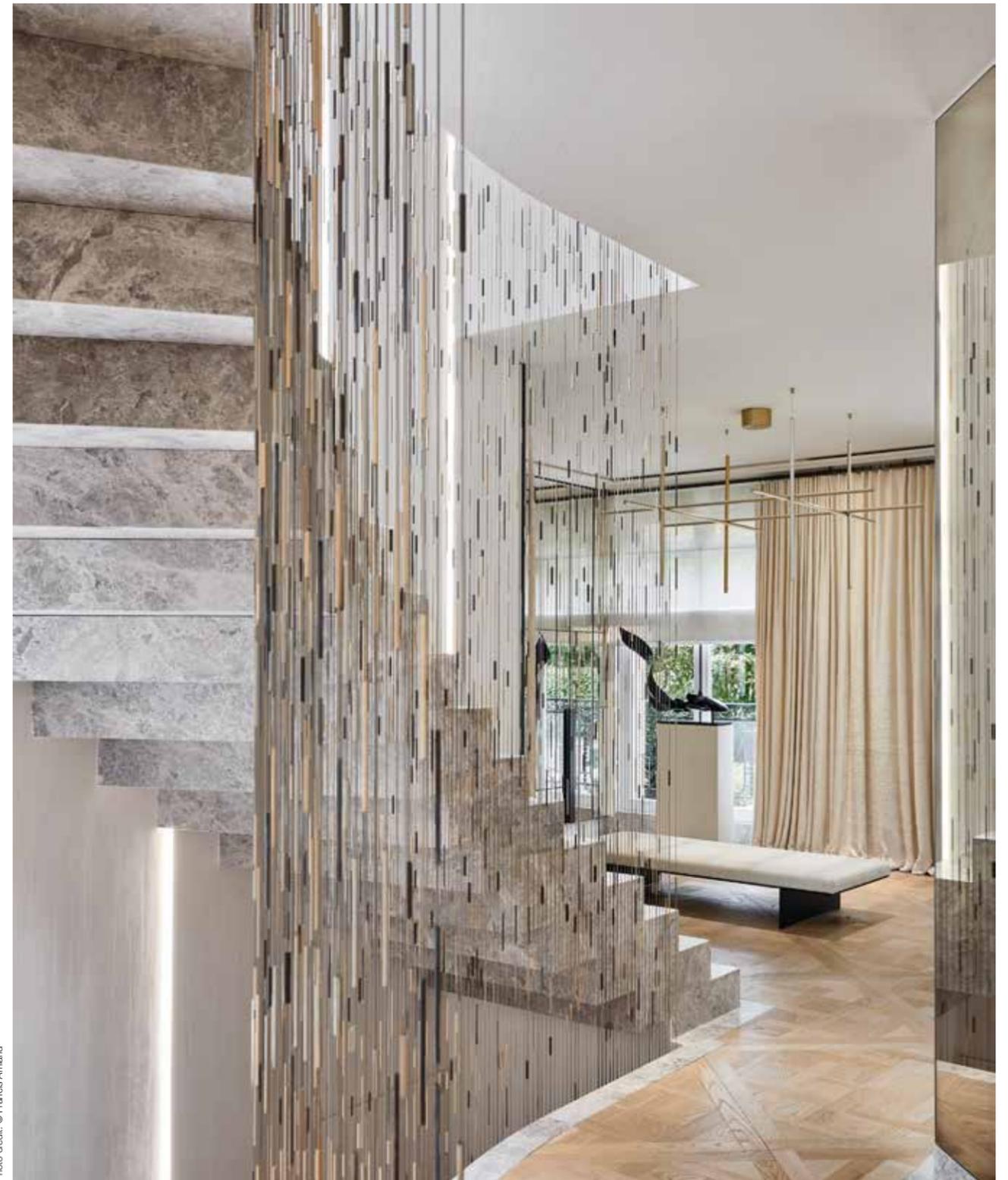


Photo credit: © Francis Amiard

Olivier Lempereur,  
Architecte  
d'intérieur  
Interior architect

OL

OLIVIER LEMPEREUR  
. INTERIORS .



SCULPTURE / SCULPTURE

## The Chichi sculptures of Curaçao: Symbols of Strength and Diversity

## Les sculptures Chichi de Curaçao : Des symboles de force et de diversité



At the heart of the island of Curaçao, the imposing and colorful sculptures of Mama and Chichi captivate the eye and imagination. These works embody a vibrant tribute to the strong women of the island.

Au cœur de l'île de Curaçao, les sculptures imposantes et colorées de Mama et Chichi captivent le regard et l'imagination. Ces œuvres incarnent l'hommage vibrant rendu aux femmes fortes de l'île.

By Agnès Monlouis-Félicité

Created by artists who arrived many years ago in Curaçao - Hortense Brouwn of Surinamese origin and Serena Israel of German origin - these works are not simply statues.

Créées par des artistes arrivées il y a de nombreuses années à Curaçao - Hortense Brouwn d'origine surinamienne et Serena Israël d'origine allemande - ces œuvres ne sont pas simplement des statues.

The Mamas, depicted in life size and sometimes reaching up to 2 meters in height, are maternal figures symbolizing familial support and kindness. Often found in iconic locations such as the hill overlooking Sint Anna Bay, they offer a calming presence to all who encounter them. Their outstretched or clasped hands evoke a warm invitation to exchange and reflection.

Les Mamas, représentées en taille réelle et parfois atteignant jusqu'à 2 mètres de hauteur, sont des figures maternelles qui symbolisent le soutien familial et la bienveillance. Elles sont souvent trouvées dans des lieux emblématiques, telles que la colline surplombant la baie de Sint Anna, offrant une présence apaisante à tous ceux qui les rencontrent. Leurs mains tendues ou jointes évoquent une invitation chaleureuse à l'échange et à la réflexion.

The Chichis, inspired by the elder sisters of the local culture, represent the pride, heritage, and resilience of Curaçaoan women across generations. These sculptures are more than decorative monuments but mirrors reflecting the cultural richness and unity of this Caribbean island. Through the Mamas and Chichis, art becomes a universal language, inspiring dialogue about femininity, and community. Every visitor is invited to encounter these monumental figures, to linger and feel the emotional power emanating from their presence.

Les Chichis, inspirées des grandes sœurs de la culture locale, représentent la fierté, l'héritage et la résilience des femmes de Curaçao à travers les générations. Ces sculptures sont bien plus que des monuments décoratifs mais des miroirs reflétant la richesse culturelle et l'unité de cette île caribéenne. À travers les Mamas et les Chichis, l'art devient un langage universel, inspirant un dialogue sur la féminité et la communauté. Chaque visiteur est invité à rencontrer ces figures monumentales, à s'y attarder et à en ressentir la puissance émotionnelle qui en émane.

Guardians of history and silent witnesses to feminine strength, they embody «Dushi», the very essence of sweetness and kindness, continuing to captivate and inspire those fortunate enough to encounter them, whether by chance on the streets of Willemstad or during a planned visit to the Kurá Museum. ■

Gardiennes de l'histoire et témoins silencieuses de la force féminine, elles incarnent la "Dushi", l'essence même de la douceur et de la bienveillance, et continuent de captiver et d'inspirer ceux qui ont la chance de les rencontrer, que ce soit par hasard dans les rues de Willemstad ou lors d'une visite planifiée au Musée Kurá Hulanda. ■



Simon  
HOTEL \*\*\*\*

1 rue Loulou Boislaville  
97200 Fort-de-France  
Martinique

T : +596 (0)596 50 22 22

Horaires d'ouverture

• 7j/7 - 24h/24

DESIGN / DESIGN

## Between Tradition, Innovation, and Performance: The Reinvented Rocking Chair

### Entre tradition, innovation et performance : Le Rocking-Chair réinventé



Among the furniture she reimagines, reflecting the art of living in the tropics, Séraphyn' rewrites the story of an iconic piece from her childhood: the rocking chair.

*Parmi ces meubles qu'elle revisite, reflets de l'art de vivre sous les tropiques, Séraphyn' réécrit l'histoire d'une pièce emblématique de son enfance: le rocking-chair.*

**Winair - How does the Seraphyn' collection, born from a fusion of the Caribbean and Vietnam, reflect your creative approach, specifically your signature piece: the «Signature» rocking chair?**

**Séraphyn' -** The rocking chair is an iconic piece of furniture that spans eras and continents, found in both Asia and the Caribbean. In the tropics, we live in harmony with the sea and the nature. Our lifestyle is marked by performance and self-improvement. The goal was to rethink the rocking chair using innovative material like carbon fiber, expressing our unique way of life. This material embody not only modernity but also our quest for performance. I aimed for a sleek, timeless design, expressed by the sharp and dynamic profiles, a formal register that speaks to future generations, allowing them to reclaim this object. This reinvented rocking chair is more than just a piece of furniture: it is a statement. It represents our ability to reinvent our heritage, creating an object that unites tradition, modernity, and performance. It embodies our spirit of self-improvement, authentically and contemporarily expressing our way of life.

**Winair - Between modernity and tradition, your creations aim for durability. How does this apply to your rocking chair?**

**S -** My rocking chair combines craftsmanship and modernity through a patented manufacturing method in France, using hollow carbon fiber in a single piece for maximum strength in one firing. Its development required 5 years of research and development due to the technical and aesthetic constraints inherent in this project. A true challenge. Moreover, this choice of durable material ensures exceptional longevity, ideal for being passed down from generation to generation. ■

**Winair - Comment la collection Seraphyn', fruit d'une fusion entre la Caraïbe et le Vietnam, reflète-t-elle votre démarche créative, plus spécifiquement votre pièce maîtresse: le rocking-chair « Signature »?**

**Séraphyn' -** Meuble emblématique, le rocking-chair traverse les époques et les continents, se retrouvant aussi bien en Asie qu'aux Caraïbes. Sous les tropiques, nous vivons en harmonie avec la mer et la nature. Notre mode de vie est marqué par la performance et le dépassement de soi. Il s'agissait de repenser le rocking-chair en utilisant un matériau innovant comme le carbone, exprimant notre style de vie unique. Ce matériau incarne non seulement la modernité mais aussi notre quête de performance. Je voulais un design épuré, intemporel, ce qu'exprime les profilés vifs et dynamiques, registre formel qui parle aux futures générations et leur permet de se réapproprié cet objet. Ce rocking-chair revisité est plus qu'un meuble : c'est une déclaration. Il représente notre capacité à réinventer notre héritage, à créer un objet qui unit tradition, modernité et performance. Il incarne notre esprit de dépassement de soi, exprimant notre mode de vie de manière authentique et contemporaine.

**Winair - Entre modernité et tradition, vos créations se veulent durables. Comment cela s'applique-t-il à votre rocking-chair?**

**S -** Mon rocking-chair allie savoir-faire et modernité à travers une méthode de fabrication brevetée en France, utilisant du carbone creux en monobloc pour une solidité maximale en une seule cuisson. Sa mise au point a nécessité 5 ans de recherche et développement compte tenu des contraintes techniques et esthétiques contenues dans ce projet. Un vrai challenge. Par ailleurs, ce choix d'un matériau durable assure une longévité exceptionnelle, idéale pour être transmise de génération en génération. ■

Author: Olivier Aussebat.  
Photos credit: @PITER



## MARCHESSÉAU

HEALER HOLISTIC HUMANIST



© Jean-Philippe PITER

## Excellence In Massage and Body Treatment

### Christophe Marchesseau

The licensed massage therapist, osteopath and osteotherapist is the founder of this Holistic and healing spa. He designed this space where the body is treated holistically, imagining areas dedicated to well-being that combine the most advanced techniques in therapeutic massage. First prize awarded at the French championship massage 2011, he has created a "Signature de massage By Christophe Marchesseau®", culmination of 25 years of experience.



### Our team



**Sophie**

Spa Director  
Massage  
therapist

**Virginie**

Massage  
therapist  
Acupuncturist

**Kim**

Dance Instructor  
Gyrotonic® and  
Gyrokinesis®

### Our Services

Massage | Physiotherapy | Osteopathy | Osteotherapy | Acupuncture |  
Plantar reflexology | Steam room & body scrub |  
Facial and body aesthetic treatments (natural cosmetics Episcom®) |  
Services also available at home |

### Marchesseau Healing Spa since 2002



Cour Vendôme - Gustavia  
97133 Saint-Barthélemy

Tel.: +(590) 590 29 48 10  
info@marchesseau.life

GASTRONOMY / GASTRONOMIE

# Kiki é Mo



Today, we are delighted to present an exclusive interview with IB, the talented and passionate owner of the iconic restaurant KIKI E MO in Saint-Barth, located in St Jean opposite NIKKI Beach. Since arriving on the island in 1986, IB has successfully combined her creativity and love for food with a keen sense of detail and entertainment. A former dancer and choreographer, she redirected her energy and passion towards the culinary arts, creating unique gastronomic experiences for a loyal clientele of visitors and locals. Join us as we explore her fascinating journey and vision for cuisine.

*Aujourd'hui, nous avons le plaisir de vous présenter une interview exclusive avec IB, la talentueuse et passionnée propriétaire du restaurant emblématique KIKI E MO à Saint-Barth, situé à Saint-Jean en face de NIKKI Beach. Depuis son arrivée sur l'île en 1986, IB a su combiner avec succès sa créativité et son amour de la cuisine avec un sens aigu du détail et du divertissement. Ancienne danseuse et chorégraphe, elle a redirigé son énergie et sa passion vers les arts culinaires, créant des expériences gastronomiques uniques pour une clientèle fidèle de visiteurs et de locaux. Rejoignez-nous pour découvrir son parcours fascinant et sa vision de la cuisine.*

By Mathieu Audigier

**Winair - IB, can you tell us about your transition from dance to cooking? What led you to choose Saint-Barth as the new home for your culinary career?**

**IB -** I learned to cook with my mother who was a great cook, using fresh and healthy ingredients with wonderful flavors. We lived near New York. Before going to the ballet and music concerts we would eat at some of the best restaurants with cuisines from around the world including Russian cuisine at Petrossian, il vagabond for a fun Italian meal and many of the great French restaurants. When I cook I love to dance in the kitchen. The movements swirl together and give me creative inspiration. I was living in New York - my career as a dancer was moving towards management. I met my husband on vacation in St Barth. He had a restaurant, Le Patio and later Terrazza in his hotel. I immediately jumped in creating menus with the chef. I'm also a very social person and love the contact with the clients.

**Winair - IB, pouvez-vous nous parler de votre transition de la danse à la cuisine ? Qu'est-ce qui vous a amené à choisir Saint-Barth comme nouveau foyer pour votre carrière culinaire ?**

**IB -** J'ai appris à cuisiner avec ma mère, qui était une excellente cuisinière, utilisant des ingrédients frais et sains aux saveurs merveilleuses. Nous vivions près de New York. Avant d'aller au ballet et aux concerts de musique, nous mangions dans certains des meilleurs restaurants offrant des cuisines du monde entier, y compris la cuisine russe chez Petrossian, Il Vagabond pour un repas italien amusant et beaucoup de grands restaurants français. Quand je cuisine, j'aime danser dans la cuisine. Les mouvements se mêlent et me donnent une inspiration créative. Je vivais à New York - ma carrière de danseuse se dirigeait vers la gestion. J'ai rencontré mon mari en vacances à Saint-Barth. Il avait un restaurant, Le Patio, et plus tard la Terrazza dans son hôtel. J'ai immédiatement sauté sur l'occasion de créer des menus avec le chef. Je suis aussi une personne très sociable et j'adore le contact avec les clients.

**Winair - Your culinary approach seems very personal and creative. How do you develop your menus, and what are your sources of inspiration?**

**IB -** I love a cuisine that is well-balanced in taste, and subtle or exciting depending on the dish. I'm very demanding that the ingredients we use are of an excellent quality and as much as we can in St Barth use products that are grown or raised sustainably. I like to bring back dishes from where I travel and incorporate ingredients that are new to the market.

**Winair - KIKI E MO is known for offering unique gastronomic experiences. Can you explain how you work with your team to organize special events and meet the varied needs of your clients?**

**IB -** Foremost I listen to the client to get a feeling for their tastes and the ambiance they want. I share the information with my chef and then together we work on a creative interpretation for their event from the menu to the plating. For certain occasions I work with my staff and vendors on the island for the entertainment and decor. I enjoy working and creating with others and the challenges that arise with different people and new projects. Each event is like choreographing a new dance.

**Winair - Client satisfaction appears to be an absolute priority for you. Can you share an example of a challenge you have faced in meeting specific client requests?**

**IB -** I think the biggest challenge is creating an event that is perfect while being on budget. With weddings I work to be sure that the bride and groom are completely happy while at the same time keep them on budget. I also do everything possible to get clients what they want which sometimes can be difficult on our small island. One of my first big events was for a celebrity during the New Years celebrations. He was up and coming and wanted to be sure to have all the delicacies to offer his guests for his New Year's party. With only a couple of days to pull together the event I had to find the gastro products some of which were near impossible to find on the island at the time. He must have liked what we did because he called on us several other times when he came on the island.

**Winair - For the first time, KIKI E MO is staying open this summer. Can you tell us what motivated this change?**

**IB -** This season kiki-é Mo will be celebrating its 30th anniversary. We always stayed open in the summers until hurricane Irma hit in 2017. Covid followed after, so for 5 years we closed for the summer. This year I have a fantastic team who wanted to stay open. I felt for consistency with our clients and keeping our seasonal workers it would be a good idea to stay open. So we are once again open for summer this year. ■

**Winair - Votre approche culinaire semble très personnelle et créative. Comment développez-vous vos menus et quelles sont vos sources d'inspiration ?**

**IB -** J'aime une cuisine bien équilibrée en goût, subtile ou excitante selon le plat. Je suis très exigeante sur la qualité des ingrédients que nous utilisons et, autant que possible à Saint-Barth, nous utilisons des produits cultivés ou élevés de manière durable. J'aime rapporter des plats de mes voyages et incorporer des ingrédients nouveaux sur le marché.

**Winair - KIKI E MO est connu pour offrir des expériences gastronomiques uniques. Pouvez-vous expliquer comment vous travaillez avec votre équipe pour organiser des événements spéciaux et répondre aux besoins variés de vos clients ?**

**IB -** Avant tout, j'écoute le client pour avoir une idée de ses goûts et de l'ambiance qu'il souhaite. Je partage l'information avec mon chef et ensuite, ensemble, nous travaillons sur une interprétation créative pour leur événement, du menu à la présentation. Pour certaines occasions, je travaille avec mon personnel et les fournisseurs de l'île pour le divertissement et la décoration. J'apprécie de travailler et de créer avec les autres et les défis qui surgissent avec différentes personnes et nouveaux projets. Chaque événement est comme la chorégraphie d'une nouvelle danse.

**Winair - La satisfaction des clients semble être une priorité absolue pour vous. Pouvez-vous partager un exemple de défi que vous avez rencontré pour répondre à des demandes spécifiques de clients ?**

**IB -** Je pense que le plus grand défi est de créer un événement parfait tout en respectant le budget. Pour les mariages, je m'assure que la mariée et le marié sont complètement heureux tout en les maintenant dans leur budget. Je fais également tout mon possible pour obtenir ce que les clients veulent, ce qui peut parfois être difficile sur notre petite île. Un de mes premiers grands événements était pour une célébrité pendant les célébrations du Nouvel An. Il était en pleine ascension et voulait s'assurer d'offrir toutes les délicatesses à ses invités pour sa fête de Nouvel An. Avec seulement quelques jours pour organiser l'événement, j'ai dû trouver les produits gastronomiques, dont certains étaient presque impossibles à trouver sur l'île à l'époque. Il a dû apprécier ce que nous avons fait car il a fait appel à nous plusieurs autres fois lorsqu'il est venu sur l'île.

**Winair - Pour la première fois, KIKI E MO reste ouvert cet été. Pouvez-vous nous dire ce qui a motivé ce changement ?**

**IB -** Cette saison, Kiki-é Mo célébrera son 30e anniversaire. Nous restions toujours ouverts en été jusqu'à ce que l'ouragan Irma frappe en 2017. La Covid a suivi, donc pendant 5 ans, nous avons fermé pour l'été. Cette année, j'ai une équipe fantastique qui voulait rester ouverte. J'ai pensé que pour la cohérence avec nos clients et pour garder nos travailleurs saisonniers, ce serait une bonne idée de rester ouverts. Nous sommes donc de nouveau ouverts cet été. ■



## CONTACT

Kiki-é Mo St Barth

Baie de Saint Jean, St Barthélemy

<https://kikiemo.com/> • [eat@kikiemo.com](mailto:eat@kikiemo.com)

T: +590 (0) 590 27 90 65



## FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION COUNTRY

Trouver un  
événement dans  
votre pays de  
destination

**Antigua and Barbuda**  
[www.visitantiguabarbuda.com](http://www.visitantiguabarbuda.com)

**Aruba**  
[www.aruba.com](http://www.aruba.com)

**Bonaire**  
[www.infobonaire.com](http://www.infobonaire.com)  
[www.tourismbonaire.com](http://www.tourismbonaire.com)

**British Virgin Islands**  
[www.bviturism.com](http://www.bviturism.com)

**Curaçao**  
[www.curacaorumfest.com](http://www.curacaorumfest.com)

**Dominica**  
[www.discoverdominica.com](http://www.discoverdominica.com)

**Martinique**  
[www.martinique.org](http://www.martinique.org)

**Saba**  
[www.sabatourism.com/events](http://www.sabatourism.com/events)

**Saint-Barthélemy**  
[www.saintbarth-tourisme.com](http://www.saintbarth-tourisme.com)

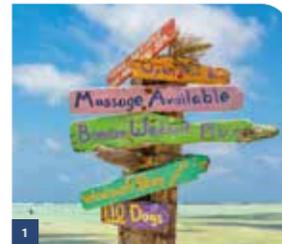
**Saint-Kitts and Nevis**  
[www.stkittstourism.kn](http://www.stkittstourism.kn)

**Saint-Martin**  
[www.st-martin.org](http://www.st-martin.org)

**Sint Maarten**  
[www.vacationstmaarten.com](http://www.vacationstmaarten.com)

**Statia**  
[www.statia-tourism.com](http://www.statia-tourism.com)

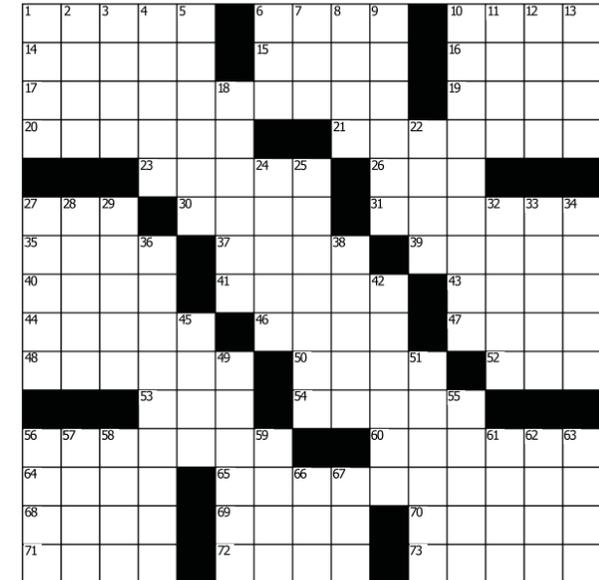
**Tortola**  
[www.bviturism.com](http://www.bviturism.com)



## CROSSWORD / MOTS FLÉCHÉS

### Across

1. Dummy, in bridge columns
6. Isinglass
10. Ottawa-based law enforcement gp.
14. Love to pieces
15. Bell-ringing company
16. Skin soother
17. Oscar nominee for the 1947 film "Crossfire"
19. Tall tale
20. Like many thick soups
21. Found out
23. More desperate
26. Ruckus
27. Donkey
30. Big, heavy book
31. Hedy of "Algiers"
35. Bryn \_\_ College
37. Immediately following
39. Ike's wife
40. Pennsylvania port
41. Spooky
43. Kind of tide
44. Church notice of a marriage
46. Tear to bits
47. Not fooled by
48. Lansbury or Bassett
50. Breakfast staple
52. "Can't Help Lovin' \_\_ Man"
53. Was on the ballot
54. God
56. Take unfair advantage of
60. Beethoven's Third
64. Big poem
65. Comedian who said, "When I eventually met Mr. Right I had no idea that his first name was Always"
68. Elevator man
69. Once again
70. 39.37 inches, in England
71. Agnew's plea, briefly
72. Ship stabilizer
73. Vegas machines



### Down

1. Catcher of pushers
2. Smell
3. Post-shower wear
4. Tire pattern
5. Recluse
6. Disfigure
7. \_\_ League
8. Christmas stocking punishment
9. Toughen by heating, as glass
10. Comic whom "everybody loves"
11. Highlands family
12. Additional
13. Remain undecided
18. Actor Power
22. Alan Arkin's son
24. Middle East bigwig
25. Longtime New York Observer film critic
27. Tiny life form
28. It's a wrap
29. Try to hit the ball
32. Change, as a law
33. Lasso
34. Move a fern, e.g.
36. "Tin Cup" actress
38. Hint of color
42. More nervous
45. Starter for happy or dash
49. Arctic jacket
51. Plays lightly
55. Tyrolean refrain
56. Peasant worker
57. \_\_-the-minute
58. "Bubble, bubble, \_\_ and trouble ..."
59. Largest digit
61. Division word
62. Part of CPA: Abbr.
63. War god
66. Golf ball holder
67. Piercing tool

The decision to go ahead with the next events depends on the restrictions in place due to the global pandemic. Events could be canceled. Please, check before coming on your destination's tourism website.

La décision de tenir ou non les prochains événements dépend des restrictions qui seront appliquées dans le contexte de la pandémie mondiale. Des événements pourraient être annulés. Veuillez vérifier, avant de vous déplacer, sur le site web touristique de votre pays de destination.



## WINAIR SUPERSTAR: Adante's Innovative Approach

Working the ramp in our tropical paradise is no walk on the beach. Between the constant bustle and the battle against the elements, clear communication with passengers can be a challenge. So, just 6 weeks into his (now 6+ month) Winair career, Adante Pitter noticed the strain on his throat and voice. While the initial bullhorn idea brought a few frowns, it fueled his determination for a more professional solution.

Taking the initiative, Adante turned to the internet and discovered a game-changer: a small speaker with a headset. Sure, it drew some curious glances and light-hearted teasing, but the results were undeniable. Passengers clearly heard instructions, and Adante maintained a calm and friendly demeanor throughout the day.

«It's a simple choice,» explains Adante, «Between discomfort and clear communication, I choose both my well-being and the best possible experience for our passengers.»

His dedication to innovation and smarter solutions hasn't gone unnoticed. What started with a few curious glances has evolved into widespread praise. Passengers appreciate the calm but clear instructions, and colleagues now recognize the effectiveness of his solution. Management is equally impressed, applauding Adante's initiative and solution-oriented thinking.

Adante's story exemplifies the power of looking beyond the everyday and seeking ways to improve. Kudos to you, Adante! You're an inspiration to us all! ■



## WINAIR SUPERSTAR : L'approche innovante d'Adante

Travailler sur le tarmac dans notre paradis tropical n'est pas une simple promenade de santé. Entre l'agitation constante et la lutte contre les éléments, communiquer clairement avec les passagers peut être un défi. Ainsi, seulement six semaines après le début de sa carrière chez Winair (qui dure maintenant depuis plus de six mois), Adante Pitter a remarqué la tension sur sa gorge et sa voix. Bien que l'idée initiale du mégaphone ait suscité quelques sourcils froncés, elle a alimenté sa détermination à trouver une solution plus professionnelle.

Prenant l'initiative, Adante s'est tourné vers Internet et a découvert une solution révolutionnaire : un petit haut-parleur avec un casque. Bien sûr, cela a suscité quelques regards curieux et des taquineries bon enfant, mais les résultats étaient indéniables. Les passagers entendaient clairement les instructions, et Adante gardait un calme et une attitude amicale tout au long de la journée.

«C'est un choix simple», explique Adante, «entre l'inconfort et une communication claire, je choisis à la fois mon bien-être et la meilleure expérience possible pour nos passagers.»

Son dévouement à l'innovation et aux solutions intelligentes n'est pas passé inaperçu. Ce qui a commencé par quelques regards curieux s'est transformé en éloges généralisés. Les passagers apprécient les instructions calmes mais claires, et ses collègues reconnaissent désormais l'efficacité de sa solution. La direction est également impressionnée, applaudissant l'initiative et la pensée orientée vers la solution d'Adante.

L'histoire d'Adante illustre le pouvoir de regarder au-delà du quotidien et de chercher des moyens d'améliorer les choses. Bravo à toi, Adante ! Tu es une source d'inspiration pour nous tous ! ■



Flyingblue  
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at [flyingblue.com](https://flyingblue.com)

Flying Blue is the loyalty programme of



## Winair Takes Flight to Martinique, Expanding Regional Connectivity

Shortly after its return to Nevis, Winair announces further expansion with a new route – direct flights to Martinique. Starting April 1st, 2024, these flights directly connect Martinique (FDF) to both Sint Maarten (SXM) and Dominica (DOM) and vice versa, offering convenient options for both business and leisure travelers.

This expansion further solidifies Winair's commitment to regional connectivity. Customers from Martinique can now connect to many destinations with just one stop at Princess Juliana International Airport St. Maarten. Winair connects Martinique to St. Barth, Antigua, St. Kitts, British Virgin Islands, and many destinations in the United States and Canada, all on the same day.

Winair CEO Hans van de Velde states; «We are very happy that with this new connection, we open a route that is important for the inhabitants of the French part of St. Maarten and St. Barths. This way, we connect three French destinations seamlessly and comfortably with our modern ATR aircraft.»

### The new flight schedule will operate as follows:

- **Wednesdays & Sundays:**  
SXM - FDF (16:30 - 17:45), FDF - DOM (18:15 - 19:00)
- **Thursdays & Mondays:**  
DOM - FDF (07:30 - 08:15), FDF - SXM (08:45 - 10:00)

Explore the beauty of Martinique with the direct flights of Winair!  
Visit [www.winair.sx](http://www.winair.sx)

## Winair prend son envol vers la Martinique, élargissant la connectivité régionale

Peu de temps après son retour à Nevis, Winair annonce une nouvelle expansion avec une nouvelle route : des vols directs vers la Martinique. À partir du 1er avril 2024, ces vols relieront directement la Martinique (FDF) à Sint Maarten (SXM) et à la Dominique (DOM) et vice versa, offrant des options pratiques tant pour les voyageurs d'affaires que pour les vacanciers.

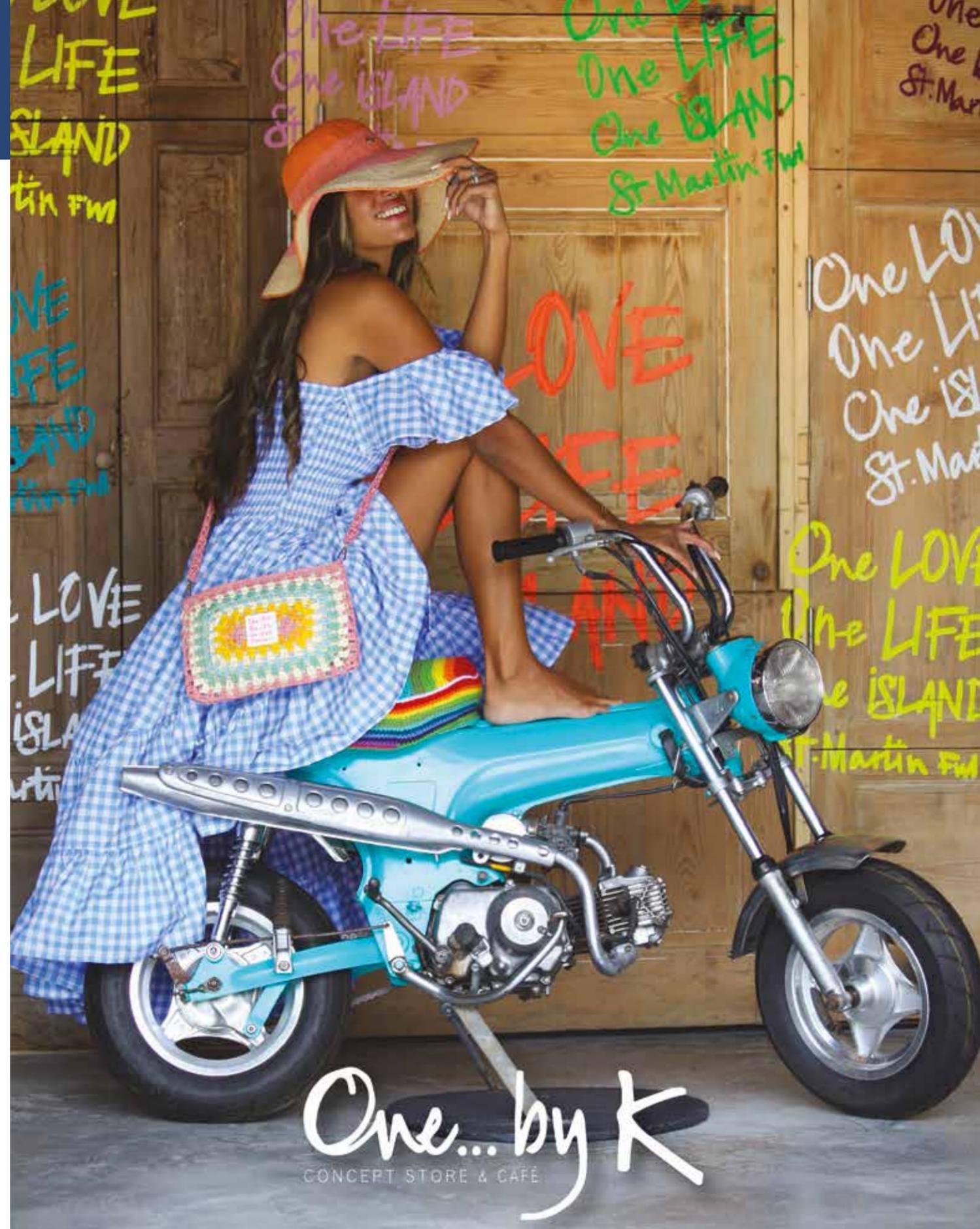
Cette expansion renforce davantage l'engagement de Winair envers la connectivité régionale. Les clients de la Martinique peuvent désormais se rendre dans de nombreuses destinations avec une seule escale à l'aéroport international Princess Juliana de St. Maarten. Winair connecte la Martinique à St. Barth, Antigua, St. Kitts, les Îles Vierges britanniques, ainsi que de nombreuses destinations aux États-Unis et au Canada, le tout le même jour.

Le PDG de Winair, Hans van de Velde, déclare : «Nous sommes très heureux qu'avec cette nouvelle connexion, nous ouvrons une route importante pour les habitants de la partie française de St. Maarten et de St. Barth. De cette façon, nous relierons trois destinations françaises de manière transparente et confortable avec notre avion moderne ATR.»

### Le nouvel horaire des vols sera le suivant :

- **Mercredi et dimanche :**  
SXM - FDF (16:30 - 17:45), FDF - DOM (18:15 - 19:00)
- **Jeudi et lundi :**  
DOM - FDF (07:30 - 08:15), FDF - SXM (08:45 - 10:00)

Explorez la beauté de la Martinique avec les vols directs de Winair !  
Visitez [www.winair.sx](http://www.winair.sx)



Galerie Millenia - Rue Caraïbes - Hope Estate | Monday to Saturday from 9Am to 6Pm

(+ 590) 590 27 17 94 | OneloveOnelifeOneislandsxm | ONE LOVE FAMILY SXM



Photo credit: © Richard Hazel

  
RICHARD HAZEL PHOTOGRAPHY

## WINAIR and AIR CARAÏBES Renew Interline Agreement, Expanding Connectivity in the Caribbean

Winair and Air Caraïbes are pleased to announce the renewal of their interline agreement. This longstanding partnership offers passengers seamless travel experiences and convenient connections throughout the Caribbean region.

"We are thrilled to continue our successful collaboration with Air Caraïbes," said Hans van de Velde, CEO at Winair. "This renewed agreement strengthens our commitment to providing our passengers with a wider network and a smoother travel experience."

The interline agreement between Winair and Air Caraïbes offers passengers several advantages:

- **Simplified travel:** Passengers can book a single ticket for their entire journey, even if it involves flights on both airlines.
- **Seamless connections:** Baggage can be checked through to the final destination, eliminating the need to re-check luggage during transit.

- **More travel options:** Passengers have access to a wider network of destinations served by both airlines.

Air Caraïbes, a subsidiary of the French West Indies Corporation Groupe Air France, offers a comprehensive network of scheduled and charter flights throughout the Caribbean and French Guiana. Air Caraïbes connects Europe through Orly Airport (ORY) via Fort-de-France (FDF), and Sint Maarten (SXM) to all destinations on Winair's extensive Caribbean network. This opens up a variety of exciting connection possibilities, for example:

- Passengers flying from Paris (ORY) with Air Caraïbes can connect seamlessly with Winair for onward travel to idyllic island destinations like Antigua (ANU), St. Barthélemy (SBH), or Dominica (DOM).

- Travelers from Europe looking for a multi-island adventure can combine Air Caraïbes flights to Fort-de-France (FDF) with Winair connections to explore Saba (SAB) and St. Eustatius (EUX), hidden gems in the northern Caribbean.

By working together, Winair and Air Caraïbes are committed to providing passengers with the best possible travel experience in the Caribbean. ■

## WINAIR et AIR CARAÏBES renouvellent leur accord interligne, élargissant la connectivité dans les Caraïbes

Winair et Air Caraïbes sont ravis d'annoncer le renouvellement de leur accord interligne. Ce partenariat de longue date offre aux passagers des expériences de voyage sans encombre et des connexions pratiques dans toute la région des Caraïbes.

« Nous sommes ravis de poursuivre notre collaboration réussie avec Air Caraïbes », a déclaré Hans van de Velde, PDG de Winair. « Ce renouvellement d'accord renforce notre engagement à offrir à nos passagers un réseau plus large et une expérience de voyage plus fluide. »

L'accord interligne entre Winair et Air Caraïbes offre plusieurs avantages aux passagers :

- **Voyage simplifié :** Les passagers peuvent réserver un seul billet pour l'ensemble de leur voyage, même s'il implique des vols sur les deux compagnies aériennes.

- **Connexions fluides :** Les bagages peuvent être enregistrés jusqu'à la destination finale, éliminant ainsi la nécessité de les récupérer et de les réenregistrer lors des correspondances.

- **Plus d'options de voyage :** Les passagers ont accès à un réseau plus vaste de destinations desservies par les deux compagnies aériennes.

Air Caraïbes, une filiale du Groupe Air France, offre un réseau complet de vols réguliers et charter dans les Caraïbes et en Guyane française. Air Caraïbes connecte l'Europe via l'aéroport d'Orly (ORY) via Fort-de-France (FDF), et Sint Maarten (SXM) à toutes les destinations du vaste réseau caribéen de Winair. Cela ouvre une variété de possibilités de connexions passionnantes, par exemple :

- Les passagers voyageant depuis Paris (ORY) avec Air Caraïbes peuvent se connecter facilement avec Winair pour poursuivre leur voyage vers des destinations insulaires idylliques comme Antigua (ANU), Saint-Barthélemy (SBH) ou la Dominique (DOM).

- Les voyageurs en provenance d'Europe à la recherche d'une aventure multi-îles peuvent combiner des vols Air Caraïbes vers Fort-de-France (FDF) avec des connexions Winair pour explorer Saba (SAB) et Saint-Eustache (EUX), des joyaux cachés du nord des Caraïbes.

En travaillant ensemble, Winair et Air Caraïbes s'engagent à offrir aux passagers la meilleure expérience de voyage possible dans les Caraïbes. ■



# AVIS®

Your Way  
to the perfect getaway



Local call:  
+590 590 27 71 43

From US & Canada:  
011 590 590 27 71 43

From France and from abroad:  
+590 590 27 71 43

Saint Barth - Airport Remy de HAENEN

Email: [agency@avis-sbh.com](mailto:agency@avis-sbh.com)

## SURINAM AIRWAYS – WINAIR Collaboration offers the possibility of traveling to St. Maarten

Surinam Airways offers its passengers the opportunity to travel to the island of Sint Maarten vice versa.

An interline partnership has been entered between Windward Islands Airways International (Winair) and Surinam Airways. This partnership will also allow travelers from Surinam same day connections to islands beyond Sint Maarten, such as Antigua, Dominica, Saba, St. Eustatius, St. Barth, Martinique, Tortola and more. And the other way around as well, travelers from the islands can connect through St. Maarten/ Curacao to Surinam.

The collaboration between SLM and Winair comes as a response to the evolving needs of modern travelers who seek seamless and stress-free journeys. By joining forces, both airlines aim to provide customers with greater connectivity and convenience throughout their entire travel journey.

This collaboration provides passengers a streamlined booking process, purchasing tickets for multi-leg journeys involving both airlines, making a booking to travel to Sint Maarten via Aruba – Curaçao easier and more convenient.

The passenger receives one (1) ticket, travels to Curaçao, transfers to Winair and continues his/her journey to Sint Maarten from Suriname.

This collaboration allows Surinam Airways to expand our reach and offer our customers even more options for seamless travel experiences to the Caribbean region.

See the flight schedule below. ■



## SURINAM AIRWAYS – La collaboration avec WINAIR offre la possibilité de voyager à St. Maarten.

Surinam Airways offre à ses passagers l'opportunité de voyager vers l'île de Saint-Martin et vice versa. Un partenariat interligne a été conclu entre Windward Islands Airways International (Winair) et Surinam Airways. Ce partenariat permettra également aux voyageurs du Surinam d'avoir des correspondances le jour même vers des îles au-delà de Saint-Martin, telles que Antigua, la Dominique, Saba, Saint-Eustache, Saint-Barthélemy, la Martinique, Tortola et bien d'autres. Et inversement, les voyageurs des îles pourront se connecter via Saint-Martin / Curaçao vers le Surinam.

La collaboration entre SLM et Winair répond aux besoins évolutifs des voyageurs modernes qui recherchent des voyages sans stress et sans encombre. En unissant leurs forces, les deux compagnies aériennes visent à offrir à leurs clients une meilleure connectivité et une plus grande commodité tout au long de leur voyage.

Cette collaboration offre aux passagers un processus de réservation simplifié, permettant d'acheter des billets pour des voyages comportant plusieurs segments impliquant les deux compagnies aériennes, rendant ainsi la réservation pour voyager à Saint-Martin via Aruba – Curaçao plus facile et plus pratique.

Le passager reçoit un (1) billet, voyage vers Curaçao, transfère à Winair et continue son voyage vers Saint-Martin depuis le Suriname.

Cette collaboration permet à Surinam Airways d'élargir sa portée et d'offrir à nos clients encore plus d'options pour des expériences de voyage sans encombre vers la région des Caraïbes.

Voir le calendrier des vols ci-dessous. ■



Subject to change/ Sous réserve de modifications

**Flight day: monday, wednesday and friday /**  
**Jour du vol : lundi, mercredi et vendredi**

Route	Vlucht#	Frequency	Vertrektijd	Aankomsttijd
PBM-AUA	PY 481	ma, woe, vrij	06:30 hrs	08:15 hrs
AUA-CUR	PY 481	ma, woe, vrij	09:15 hrs	09:50 hrs
CUR-SXM	WM 806	ma, woe, vrij	12:40 hrs	16:10 hrs

Route	Vlucht#	Frequency	Vertrektijd	Aankomsttijd
SXM-CUR	WM 805	ma, woe, vrij	08:30 hrs	10:50 hrs
CUR-AUA	PY 482	ma, woe, vrij	19:10 hrs	19:45 hrs
AUA-PBM	PY 481	ma, woe, vrij	20:45 hrs	00:30 hrs

(next day)



LIVRAISON SUR TOUTE L'ILE  
 ISLAND WIDE DELIVERY



**LE MEILLEUR CHOIX POUR**  
 THE RIGHT CHOICE FOR  
**VOS LOCATIONS À SAINT-MARTIN**  
 YOUR RENTALS IN SAINT-MARTIN



+59 06 90 40 26 88

sxmloc.com

## Online CHECK IN

### Elevate your Travel Convenience with Online Check-In

Passengers flying with Winair can enjoy the ease of checking in from anywhere, saving valuable time at the airport. This allows travelers to select preferred seats (for ATR flights), print boarding passes, and prepay for luggage fees at a lower fee, ensuring a more stress-free journey. Online check-in represents Winair's dedication to enhancing customer convenience while also promoting sustainability.

Online check-in is available for all flights from 24 hours prior to and up to 3 hours prior to the scheduled departure and experience a smoother journey ahead.

## Enregistrement en ligne

Optimisez votre confort de voyage avec l'enregistrement en ligne WINAIR grâce à JetBlue

Les passagers voyageant avec Winair peuvent profiter de la facilité de s'enregistrer depuis n'importe où, économisant ainsi un temps précieux à l'aéroport. Cela permet aux voyageurs de choisir des sièges préférés (pour les vols ATR), d'imprimer les cartes d'embarquement et de prépayer les frais de bagages à un tarif réduit, garantissant un voyage plus détendu. L'enregistrement en ligne témoigne de l'engagement de Winair à améliorer la commodité pour les clients tout en favorisant la durabilité.

L'enregistrement en ligne est disponible pour tous les vols 24 heures avant le départ prévu et jusqu'à 3 heures avant le départ, offrant ainsi une expérience de voyage plus fluide.

## SEAT reservation

### Secure Your Spot for Comfort: Winair's Seat Reservation Feature

Passengers seeking extra legroom or assurance of sitting together can reserve seats online for just \$5 per seat on all our ATR flights. This option provides added comfort and peace of mind, allowing travelers to choose their preferred seats in advance. Enjoy a worry-free journey by securing your desired seating arrangement through Winair's convenient online seat reservation service.



## Réservation de sièges

Assurez votre confort avec la fonction de réservation de sièges de Winair

Les passagers en quête d'espace supplémentaire pour les jambes ou souhaitant s'assurer de rester ensemble peuvent réserver des sièges en ligne pour seulement 5 \$ par siège sur tous nos vols ATR. Cette option offre un confort supplémentaire et une tranquillité d'esprit, permettant aux voyageurs de choisir leurs sièges préférés à l'avance. Profitez d'un voyage sans souci en sécurisant votre disposition de sièges préférée grâce au service pratique de réservation de sièges en ligne de Winair.

## LUGGAGE

### Winair's Baggage Policy: Simplifying Travel, Enhancing Savings

Passengers flying with Winair enjoy a streamlined baggage policy, allowing one carry-on of maximum 5kg and one personal item. Check-in baggage allowances depend on the fare type booked, with reduced fees for online check-in.

Opting for pre-flight online check-in ensures lower baggage fees compared to airport counter check-ins. Additional bags or overweight luggage, however, are subject to extra charges,

detailed on our website. And important to note is, that baggage rules, size, and weight restrictions may vary based on load availability and aircraft limitations.

Winair aims to simplify travel while offering cost-saving opportunities, ensuring a smooth and convenient journey for all passengers. Detailed information is available on our website for your reference.



## Bagages

Politique bagages de Winair : Simplifier le voyage, améliorer les économies

Les passagers de Winair bénéficient d'une politique bagages simplifiée, autorisant un bagage à main d'un maximum de 5 kg et un article personnel. Les autorisations de bagages enregistrés dépendent du type de tarif réservé, avec des frais réduits pour l'enregistrement en ligne.

Opter pour l'enregistrement en ligne avant le vol garantit des frais de bagages moins élevés par rapport à l'enregistrement au comptoir de l'aéroport. Cependant, des frais supplémentaires s'appliquent aux bagages supplémentaires ou aux ex-

cédents de poids, comme détaillé sur notre site web. Il est important de noter que les règles relatives aux bagages, les restrictions de taille et de poids peuvent varier en fonction de la disponibilité de la charge et des limitations de l'aéronef.

Winair vise à simplifier les voyages tout en offrant des opportunités d'économies, garantissant un voyage fluide et pratique pour tous les passagers. Des informations détaillées sont disponibles sur notre site web pour votre référence.

## REFUND PROTECT

### Enhanced Booking Assurance with Refund Protect by WINAIR

Elevate your travel experience with Refund Protect, now available during your booking process on WINAIR's website. For a nominal non-refundable fee, Refund Protect upgrades your booking to be refundable in various unforeseen circumstances, providing peace of mind at a fraction of your booking cost.

Select the Refund Protect option during your WINAIR flight booking to unlock this added security. Should unexpected events like illness, family emergencies, adverse weather, travel restrictions, or other unforeseen circumstances lead to booking cancellation prevent you to travel as planned, submit a refund claim to Refund Protect. Upon approval, receive a full refund of your booking cost, minus the Refund Protect fee.

Refund Protect stands as a reliable shield, offering reassurance and financial protection. Safeguard your booking and travel plans; Refund Protect ensures that unforeseen situations won't disrupt your journey, granting the comfort of a refund when needed.



## Refund Protect

### Assurance de réservation renforcée avec Refund Protect par WINAIR

Optimisez votre expérience de voyage avec Refund Protect, désormais disponible lors du processus de réservation sur le site web de WINAIR. Moyennant des frais non remboursables nominaux, Refund Protect rend votre réservation remboursable dans diverses circonstances imprévues, offrant la tranquillité d'esprit à une fraction du coût de votre réservation.

Sélectionnez l'option Refund Protect lors de la réservation de votre vol WINAIR pour débloquer cette sécurité supplémentaire. En cas d'événements inattendus tels que la maladie, les urgences familiales, les conditions météorologiques défavorables, les restrictions de voyage ou d'autres circonstances imprévues entraînant l'annulation de la réservation, soumettez une demande de remboursement à Refund Protect. Après approbation, recevez un remboursement intégral du coût de votre réservation, moins les frais Refund Protect.

Refund Protect constitue un bouclier fiable, offrant une tranquillité d'esprit et une protection financière. Protégez votre réservation et vos projets de voyage; Refund Protect garantit que des situations imprévues ne perturberont pas votre voyage, offrant le confort attendu.



Visit our store and discover  
the colors and tastes  
of our products

*We look forward to meeting you*

Venez découvrir les  
couleurs et goûts de nos  
produits en magasin.

*Nous avons hâte de vous rencontrer*

Commerçants autrement

**SUPER U** Saint-Barthélemy

Super U SBH - Saint-Jean - Du lundi au samedi de 8h à 20h - Tel. 05 90 27 68 16

MAP / CARTE RESEAU



**Destinations / Destinations**

From our main hub Princess Juliana International Airport in St. Maarten we serve: Antigua, Aruba, Bonaire, Curacao, Dominica, Martinique, Saba, St. Barth, St. Kitts, Nevis, St Eustatius, St. Maarten, Tortola (BVI)

De notre principal hub de l'aéroport international Princess Juliana à St. Maarten nous desservons: Antigua, Aruba, Bonaire, Curacao, Dominica, Martinique, Saba, St. Barth, St. Kitts, Nevis, St Eustatius, St. Maarten, Tortola (BVI)

**Charters / Charters**

For all destinations within the North Eastern Caribbean we can ensure efficient transportation with unmatched service!

Pour toutes les destinations du Nord-Est de la Caraïbe, nous pouvons garantir un transport efficace avec un service inégalé !

**Fleet / Flotte**



2x ATR42  
48 passengers / passagers



4x De Havilland Twin-Otter  
19 passengers / passagers



AMALIA

VILLA AMALIA / SINT MAARTEN / DUTCH CARIBBEAN



## Your *Private* Escape



105 Guana Bay Road - **St. Maarten**

[stay@vitalia.com](mailto:stay@vitalia.com)

+1 (204) 771-1999

